

Juillet / July 2020

prime

Présenté par / Presented by



Air Madagascar

TSARADIA



magazine

L'ÉCOLE *De La Mer* *Sea* SCHOOL







L'INSTANT
CHANEL

Eloignés mais toujours proches

Nous vous offrons le meilleur avec 2x plus de recharge



Demandez du crédit de l'étranger



transfertpays.orange.com

**Vous rapprocher
de l'essentiel**



If you've been waiting to move up
to a Hargrave, this is your year.



101' 2013 HARGRAVE RAISED PILOTHOUSE \$7,800,000
Just Arrived - New Cat Powered Boat Ready For Your Family's Adventure



*"Twenty years from now you will be more
disappointed by the things that you didn't do
than by the ones you did do. So throw off the
bowlines. Sail away from the safe harbor.
Catch the trade winds in your sails.
Explore. Dream. Discover."*

— Mark Twain, Author

HARGRAVE
CUSTOM YACHTS

1887 WEST STATE ROAD 84, FORT LAUDERDALE, FL 33315 800.551.9590 954.463.0555 WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM



BNI MADAGASCAR

1er



**RÉSEAU
BANCAIRE
DE LA GRANDE ÎLE**

93
AGENCES

122
GAB

☎ 0 800 93

JOIGNABLE
SUR UN POSTE FIXE
UNIQUEMENT



www.bni.mg



Sommaire | Contents

Juillet | July 2020

- 11** Feature
La Force Des Nombres » Strength In Numbers
- 20** Health & Beauty
10 Règles Pour Une Beauté Estivale »
10 Beach Beauty Rules
- 28** Histoire / History
L'Arbre Sacré » The Sacred Tree
- 30** Culture
- 33** Feature Interview
La Reine Verte » The Green Queen
- 40** Feature
Les Sept Magnifiques » The Magnificent Seven
- 52** Biodiversity
Le Temps De La Nature » Time For Nature
- 56** Actus / News
- 60** Feature Interview
Opération Sourire » Operation Smile

- 67** Feature
Le Roi Des Eaux » King Of The Waters
- 74** Feature
L'Ecole De La Mer » The School Of The Sea

Destinations

- 81** Région Itasy
Grand Central
- 90** Nosy Hara : Un Rêve Devenu Réalité
Nosy Hara : A Dream Come True
- 94** Parc de Saovinandriamanitra : Cache-Cache
Soavinandriamanitra Park : Hide And Seek
- 98** Andravona : Un Petit Paradis
Andravona : Little Paradise
- 103** Pages Speciales Air Madagascar
Air Madagascar Special Pages
- 107** Pages Tsaradia
- 114** Greetings From The Publishers



SOUND'S HOTELS GROUP

A moment of grace in paradise.
Come take care of yourself in Madagascar,
with Sound's Hotels Group.



www.soundsmadagascar.com



airtel
4G

**UN MONDE,
UNE SIM.**



+DE
500
PARTENAIRES
DANS LE MONDE*

16 PAYS
ONE AIRTEL**

Rendez-vous dans notre Shop à l'aéroport Ivato
ou contactez 121@mg.airtel.com pour plus d'infos.

*Offre soumise à condition

**Avec One Airtel : Kenya, Congo B, Malawi, Ghana, Niger, Seychelles, Tchad, Nigeria, Ouganda, Gabon, Tanzanie, Zambie, Congo RDC, Inde, Sri Lanka, Bangladesh.

LE RÉSEAU DES SMARTPHONES



 Service client : 121

LA FORCE DES NOMBRES

Avec sa superficie de 587 041 km², Madagascar est la maison de milliers d'espèces animales endémiques, de nombreuses forêts tropicales, plages, récifs, architectures et vestiges. Il y a aussi un nombre important de personnes qui font partie du patrimoine de Madagascar, ce qui renforce la richesse de l'histoire de l'île.

STRENGTH IN NUMBERS

With an area of 587 041 km², Madagascar is home to thousands of endemic animal species, a large number of tropical forests, beaches, coral reefs, architectural wonders and ruins. There are also significant numbers that figure in Madagascar's heritage, including the date of independence, adding strength to the island's rich history.



60 ANS D'INDÉPENDANCE YEARS OF INDEPENDENCE

Le président Philibert Tsiranana a proclamé le retour de l'Indépendance de Madagascar sur le *Vatomasina* ou pierre sacrée de Mahamasina, il y a 60 ans, le 26 juin 1960. C'était un dimanche où le tout premier défilé militaire de l'armée malagasy a également eu lieu. La fête nationale célébrée le 26 juin marque le retour de l'indépendance de Madagascar mais la proclamation de la République Démocratique de Madagascar au sein de la Communauté française a eu lieu deux ans auparavant. La date du 14 octobre 1958 marque la fin de la colonisation française à Madagascar et la marche vers l'indépendance. La joie nationale est marquée durant quelques jours : soirée *arendrina* ou la fête des lanternes, feux d'artifices et manifestations culturelles sont au programme.

President Philibert Tsiranana proclaimed the return of Madagascar's Independence on the *vatomasina* or sacred stone of Mahamasina 60 years ago on 26th June, 1960. It was a Sunday when the very first military parade of the Malagasy army also took place. The national holiday celebrated on 26th June marks the return of Madagascar's independence, but the proclamation of the Democratic Republic of Madagascar within the French Community took place two years earlier. The date of 14th October 1958 marks the end of French colonisation in Madagascar and the march towards independence. The national joy is marked during a few days of celebrations including an *arendrina* evening or the lantern festival, fireworks and cultural events.



© : Geoffrey Gaspard

3 ROYAUMES DE MADAGASCAR KINGDOMS OF MADAGASCAR

Durant la période de la monarchie malgache, entre 1300 et 1896, on comptait 3 grands royaumes :

Le royaume Sakalava à l'ouest. Andriamisara et son fils Andriandahifotsy ont été les deux grands monarques de ce domaine. Suite à des conflits familiaux, ce royaume a été divisé en deux : d'un côté le royaume de Menabe et de l'autre celui de Boïna. Une fois divisé, il devint vulnérable face aux attaques des ennemis.

Le royaume Betsimisaraka à l'est. Ramananao fut le premier roi mais il fut destitué par Ratsimilaho qui se fit proclamer roi et pris le nom de Ramaromanompo.

Le royaume d'Imerina sur les Hautes Terres centrales. Fondé par Andriamanelo, le nom « Imerina », signifiant d'où la vue porte loin, a été attribué par Ralambo. Ce dernier a ensuite été succédé par Andriamasinavalona qui a partagé le royaume entre ses quatre fils. Plus tard, suite à une guerre fraternelle, l'un d'eux, appelé Andrianampoinimerina, fut le seul souverain du royaume d'Imerina.



© : Royal Sakalava

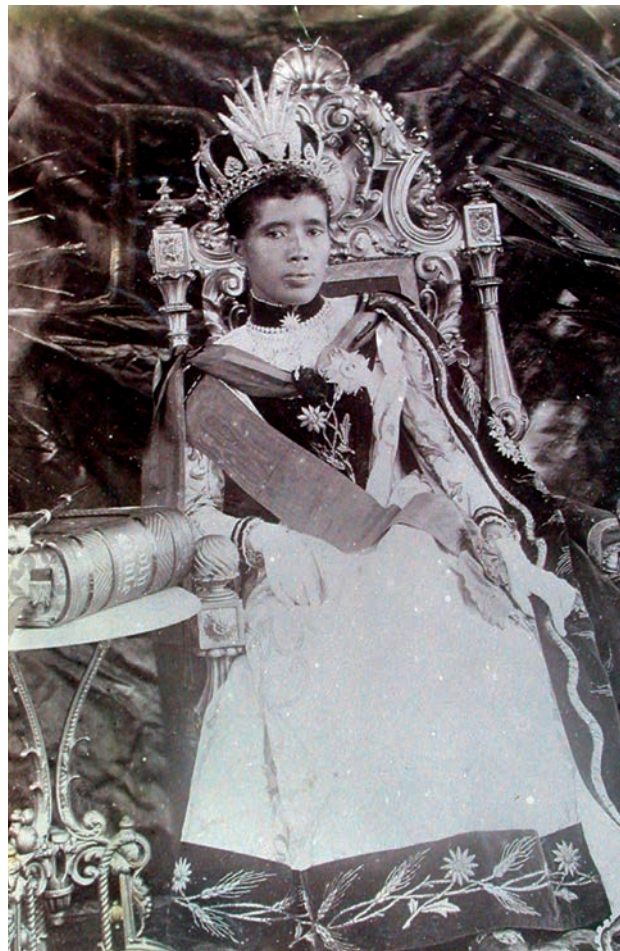
During the period of monarchy in Madagascar, between 1300 and 1896, the country was divided into three large kingdoms:

The Sakalava kingdom in the west of the island. Andriamisara and his son Andriandahifotsy were the two great monarchs of the period. Following conflicts in the family, the kingdom was split in two: the kingdom of Menabe and that of Boïna. Once divided, the two new kingdoms became vulnerable to attacks by their enemies.

The Betsimisaraka kingdom in the east. Ramananao was the first king, but he was deposed by Ratsimilaho, who had himself proclaimed king and took the name of Ramaromanompo.

The kingdom of Imerina in the central High Plateaus. Founded by Andriamanelo, the name Imerina, which means 'from where you can see far in the distance', was given by Ralambo. The successor to the latter was Andriamasinavalona, who divided the kingdom up between his four sons. At a later period, following a war between them, Andrianampoinimerina, one of the sons, became the sole sovereign to rule over the kingdom of Imerina.





2 ROIS KINGS 4 REINES QUEENS

En 1817, le royaume d'Imerina devient le royaume de Madagascar. Il fut dirigé par 2 rois et 4 reines : Radama Ier a été le premier roi de Madagascar et a régné durant 18 ans. Ranoalona Ier lui succéda ensuite et régna pendant 33 ans. Radama II n'a été ensuite roi que pendant 2 ans. 3 reines lui succèdent ensuite : Rasoherina régnant pendant 5 ans, Ranoalona II régnant pendant 15 ans et Ranoalona III régnant durant 31 ans avant d'être exilée en Algérie.

A partir du règne de Rasoherina jusqu'au déclin du royaume, un seul premier ministre a été mis au pouvoir en épousant successivement les trois dernières reines.

In 1817, the kingdom of Imerina became the kingdom of Madagascar, with 2 kings and 4 queens successively reigning over it: Radama I was Madagascar's first king, reigning for 18 years, followed by Ranoalona I, who succeeded him and reigned for 33 years. Radama II, only king for 2 years, was followed by 3 queens: Rasoherina who reigned for 5 years, Ranoalona II for 15 years and Rasoherina for a period of 31 years, before being exiled to Algeria.

From the reign of Rasoherina until the decline of the kingdom, only one prime minister was in power, by successively marrying the last three queens.

12 COLLINES SACRÉES DE L'IMERINA SACRED HILLS OF THE IMERINA



Imerina compte 12 collines sacrées renfermant plusieurs vestiges et méritant un détour pour mieux connaître l'histoire de la royauté de Madagascar :

La colline d'Analamanga où se trouve le Palais de Manjakamiadana qui s'élève à plus de 1 430 m.

La colline d'Ambohimanga qui détient 7 portails pour maximiser la sécurité du palais.

La colline d'Ilafy où est inhumé le roi Radama II.

La colline d'Antsahadita, lieu des premières écoles publiques édifiées au temps de Radama Ier.

La colline d'Ampandranana, lieu où sont implantés les premiers rois Hova (hommes libres).

La colline d'Ambohimalaza, lieu du Fandroana ou du bain royal, un événement instauré par le roi Ralambo.

La colline d'Antongona, lieu stratégique pour localiser d'éventuelles attaques.

La colline d'Ambohimanambola qui renferme les trésors d'Andrianampoinimerina.

La colline d'Ambohitrabiby, lieu d'inhumation du célèbre astrologue Rabiby.

La colline d'Ikaloy, lieu de naissance d'Andrianampoinimerina et Ralambo.

La colline d'Ambohidratrimo.

La colline d'Alasora.



Imerina has 12 sacred hills, harbouring a number of vestiges, which deserve a detour and throw light on the history and Madagascar's royalty:

The hill of Analamanga, where the Palace of Manjakamiadana, standing at over 1,430m, can be seen.

The hill of Ambohimanga, with its 7 gates, to ensure the security of the palace.

The hill of Ilafy, where the king Radama II is buried.

The hill of Antsahadita, where the first public schools were built, during the reign of Radama I.

The hill of Ampandranana, where the first Hova (free men) kings settled.

The hill of Ambohimalaza, where the Fandroana or royal baths were held, a ceremony first set up by King Ralambo.

The hill of Antongona, a strategic location for spotting possible attacks.

The hill of Ambohimanambola, which houses the treasures of Andrianampoinimerina.

The hill of Ambohitrabiby, where the famous astrologer Rabiby is buried.

The hill of Ikaloy, where Andrianampoinimerina and Ralambo were born.

The hill of Ambohidratrimo.

The hill of Alasora.





4 RÉPUBLIQUES DE MADAGASCAR REPUBLICS OF MADAGASCAR

Après la période coloniale française qui a duré plus d'une soixantaine d'années, Madagascar a connu 4 républiques : **La Ière République (1960 – 1972)** a été dirigée par 5 chefs d'Etat dont le premier a été Philibert Tsiranana. Cette période a été marquée par l'assassinat du troisième président, le Colonel Richard Ratsimandrava, le 5 Février 1975.

La IIème République a duré 18 ans et n'a été dirigée que par l'Amiral Didier Ratsiraka.

La IIIème République a connu 6 chefs d'Etat.

La IVème République a vu 3 chefs d'état dont le Président actuel, Andry Nirina Rajoelina, en bas à gauche.

Since the period of colonisation by the French, which lasted for about 60 years, Madagascar has had 4 republics: **The first Republic (1960 – 1972)** had five heads of State, the first of whom was Philibert Tsiranana. This period was marked by the assassination of the third president, Colonel Richard Ratsimandrava, killed on 5th February 1975.

The second Republic, which lasted 18 years, was ruled over by only one leader, Admiral Didier Ratsiraka.

The third Republic had 6 heads of State.

The fourth Republic has had 3 heads of State, including the current President, Andry Nirina Rajoelina, below left.



3 PATRIMOINES MALGACHES WORLD HERITAGE SITES

En 2013, Madagascar comptait 3 sites inscrits au patrimoine mondial: 2 naturels et 1 culturel. Le premier à être inscrit fût la réserve naturelle intégrale du Tsingy de Bemaraha en 1990, viendra ensuite les forêts humides de l'Antsinanana en 2007. La colline royale d'Ambohimanga, quant à elle, inscrite depuis 2001, est le premier site culturel reconnu.

Viennent ensuite 8 biens naturels et culturels qui sont aujourd'hui soumis par l'Etat Malgache à la liste Indicative de l'UNESCO : la haute Ville d'Antananarivo, l'ancien site industriel de Mantasoa, l'église catholique d'Ambodifotatra de Sainte Marie, les forêts sèches de l'Andrefana et ses 7 aires protégées conglomerées, Nosy Lonjo d'Antsiranana, Nosynakà et ses 7 aires marines protégées, la réserve d'Anjanaharibe Sud ainsi que le Sud-Ouest malgache ou le pays Mahafaly.



© : Karim Nari



In 2013, there were three sites in Madagascar listed as UNESCO world heritage: 2 natural and 1 cultural site. The first was the entire site of the nature reserve of the Tsingy of Bemaraha, listed in 1990. Next, were the equatorial forests of Antsinanana, listed in 2007. The royal hill of Ambohimanga, the first cultural site to be recognised, has been listed since 2001.

In addition, the Malagasy government has submitted an application to UNESCO for 8 natural and cultural sites to be listed: the upper town of Antananarivo, the former industrial site of Mantasoa, the Catholic church of Ambodifotatra on Sainte Marie, the dry forests of Andrefana and their 7 protected areas; Nosy Lonjo on Antsiranana, Nosynakà and its 7 marine protected areas, the reserve of Anjanaharibe Sud, as well as the south-west of Madagascar, or the Mahafaly region.



© : Mika Sary

11 JOUERS DE FOOTBALL FONT L'HISTOIRE FOOTBALL PLAYERS MAKE HISTORY

Après 72 ans d'existence, l'équipe nationale malgache de football, les Barea de Madagascar, participent pour la première fois à la Coupe d'Afrique des Nations en 2019. L'équipe ira jusqu'en ¼ de finale! L'ancien capitaine de l'équipe nationale malgache de football, Faneva Ima Andriatsima, a marqué 14 buts avec les Barea de Madagascar. Ce qui lui a valu le titre de meilleur buteur de l'équipe. Entre 2017 et 2019, à l'occasion de la CAN et COSAFA Cup, les Barea de Madagascar ont eu 23 rencontres, 15 victoires et 4 défaites ainsi que 4 Matches nuls.

After 72 years in existence, the Madagascan national football team, the Barea of Madagascar, competed in the African Nations Cup for the first time in 2019. The team got as far as the quarter finals. Faneva Ima Andriatsima, the former captain of the national team, scored 14 goals with the Barea of Madagascar, giving him the title of the team's highest goal scorer. Between 2017 and 2019, during the African Nations Cup and the COSAFA (Southern Africa Football Association) Cup, the Barea of Madagascar played 23 matches, of which they won 15 and lost 4, the 4 others resulting in a draw.



© : Mika Sary



EN BEAUX-ARTS, LA RÉFÉRENCE
C'EST **SODIM**



Avec notre atelier de dessin,  développez votre créativité

SODIM BP 8585 LOT IVX 5A BIS ANKAZOMANGA SUD
101 ANTANANARIVO, MADAGASCAR

sodim

Les
10
RÈGLES
POUR UNE
Beauté Estivale

10
Beach *Beauty*
RULES



Une-pièce sans bretelle par Gottex disponible chez Harrods
Floral strapless one-piece by Gottex available from Harrods



Avec le sable d'un blanc pur, des eaux turquoise et l'ombre des palmiers dignes de carte postale, les plages de Madagascar sont parmi les plus belles au monde. Pourtant, les bains de mer et de soleil tropical présentent forcément des défis pour votre beauté : comment alors garder un teint frais et éviter d'abîmer sa peau et ses cheveux? **Alice Theobald**, la célèbre coiffeuse et artiste maquilleuse, a établi 10 règles de beauté essentielles.

With pure white sand, clear turquoise waters and idyllic shady palms, the beaches in Madagascar are among the most beautiful in the world. But bathing in salt water and lying in the sun can bring beauty conundrums. How to stay fresh and avoid damage to skin and hair? Celebrity hair and makeup artist, **Alice Theobald**, writes the 10 essential rules for beauty and the beach.

Bikini à imprimé léopard par Heidi Klein
Leopard print bikini by Heidi Klein

@wonderlandhairandmakeup
@alice_theobald

01

LA CRÈME SOLAIRE EST NON-NÉGOCIABLE

Saltee FPS 50 Face Sea & Sun Formula est parfait, même pour les peaux sensibles, grâce à sa formule sans parabène et résistante à l'eau. La crème solaire **Heinrich Barth High Protection Sunscreen** n'est pas grasse, a une délicieuse odeur, et est garantie sans paraben ni PEG, un choix judicieux pour votre corps.

**SUNSCREEN IS NON-NEGOTIABLE**

Saltee SPF 50 Face Sea & Sun Formula is perfect for even sensitive complexions, no parabens and water resistant while **Heinrich Barth High Protection Sunscreen** is non greasy, fragrance, paraben and PEG free making it a cool choice for your body.



02

PROTÉGEZ VOS LÈVRES

Contrairement à la majorité de votre corps, les lèvres n'ont pas de glandes sébacées, elles ont donc besoin d'un peu de tendresse. **Lanolips Tinted Lip Balms SPF30** traite, colore et protège vos lèvres.

PROTECT LIPS

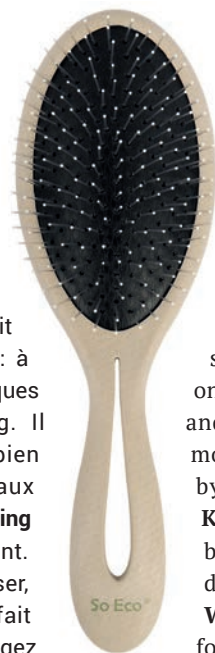
Unlike most of our body, lips don't have sebaceous glands so they need a little tlc. **Lanolips Tinted lip balms SPF30** treats, tints and protects.

03

L'ENTRETIEN DE VOTRE CRINIÈRE

Le masque résistant à l'eau de **Philip Kingsley Swimcap** contient un écran solaire. Appliquez-le sur vos cheveux humides pour les protéger pendant vos baignades de mer ou de soleil. **Boucleme**

Revive 5 Hair Oil est le parfait traitement avant-shampooing : à appliquer et à laisser agir quelques minutes avant le shampooing. Il laissera de belles boucles bien hydratées. Dites au revoir aux frisottis avec **L'ANZA Keratin Healing Oil** pour des brushings qui durent. Pour les sécher à l'air sans friser, **Color Wow Dreamcoat** est parfait pour les cheveux bouclés : aspergez et coiffez selon vos goûts. La brosse démêlante **So Eco Detangling Brush** est eco-responsable, fabriquée à partir de matériaux compostables, recyclables et biodégradables, parfaite pour redéfinir votre crinière après une baignade.

**MANE MAINTENANCE**

Philip Kingsley Swimcap water resistant mask contains sunscreen. Apply to damp hair to protect while swimming in salt water or sunbathing. **Boucleme**

Revive 5 Hair Oil is the perfect pre-shampoo treatment. Smooth on, leave for a few minutes and shampoo off leaving moisture rich locks. Good bye frizz, hello **L'ANZA Keratin Healing Oil** for blowdrys that last. For an air dry frizz-free finish **Color Wow Dreamcoat** is great for curly hair, just spray and define. Detangling hair brush,

So Eco detangling brush is made from ethically-sourced materials which are compostable, recyclable and bio-degradable. Perfect to smooth your mane after a dip.



04



RESTEZ NATURELLEMENT FRAÎCHE

Ce n'est pas la mer à boire que de ne pas utiliser de produits à base d'aluminium ou de parabène, grâce aux produits naturels comme le Holi Agent Nature Doedorant Stick N°4.

STAY NATURALLY COOL

It's no sweat keeping it aluminium and paraben-free with the natural option Holi Agent Nateur Deodorant stick No 4.

05



JUSQU'AU BOUT DES ONGLES

Des beaux ongles ajoutent une touche de glamour aux beautés estivales. Le vernis respirable Mavala est disponible dans plus de 300 coloris et en petites bouteilles idéales pour voyager.



NAIL IT

A bright nail adds a touch of glamour to beach beauty. Mavala breathable nail polish is available in over 300 shades and comes in small bottles ideal for travelling.

06

APAISER LA PEAU

SportFX Mist + Fix Recovery Face Spray apaise et rafraîchit le teint grâce à sa formule qui inclut des anti-inflammatoires pour réduire les rougeurs et booster l'hydratation pour une peau fraîche comme la rosée du matin, et tout ça sans gâcher votre maquillage. Parfait pour votre sac de plage, en plus d'être vegan et non testé sur les animaux. **SOS Serum**, la solution multi-usages qui apaise les morsures et piqûres, les coups de soleil, les peaux asséchées, l'eczéma et même les psoriasis. Vegan, non-testée sur les animaux, sans parabène et utilisable sur le visage autant que sur le corps.

SOOTHE SKIN

SportFX Mist + Fix Recovery Face Spray cools and refreshes the complexion with



added anti-inflammatories to reduce redness and boost hydration leaving the skin dewy with the added benefit that it works to fix your make up. Perfect for the beach bag and, also, vegan and cruelty-free. **SOS Serum**, the multi-tasking solution soothes bites, stings, burns, dry itchy skin, eczema and even psoriasis. It's cruelty-free, vegan, paraben-free, and suitable for the face and body.

07

LA RÉHYDRATATION

Les vols longs courriers, l'air conditionné, la transpiration, les bains de mer et de soleil, l'eau chlorée, la caféine et l'alcool sont autant de facteurs de déshydratation de la peau, il est donc vital de la reconstituer. **Crème de la mer Revitalizing Hydrating Serum** repulpe et réhydrate le teint en profondeur grâce à sa formule marine unique. Pour un boost supplémentaire, utilisez **Project Lip Mask** pour pulper vos lèvres et **Patchology Rejuvenating Eye Gel** pour illuminer vos yeux.



Pensez aussi à bien rester hydratée en buvant régulièrement. À Madagascar, préférez l'eau en bouteille (et pensez à recycler vos bouteilles en plastique)

REHYDRATE

Long haul flights, air conditioning, perspiration, bathing in sun, sea and chlorinated pools, caffeine and alcohol consumption all dehydrate the skin so it's vital to replenish it. **Crème de la Mer Revitalizing Hydrating Serum** plumps and deeply hydrates the complexion with its unique sea-sourced actives. For an extra boost use **Project Lip Mask** to plump lips and **Patchology Rejuvenating Eye Gels** to brighten eyes.

Also stay hydrated at all times by drinking fluids, keeping to bottled water while in Madagascar (and remember to recycle the plastic bottles).



08

POUR UN MAQUILLAGE QUI NE COULE PAS

Choisissez un maquillage qui ne coule pas. Utilisez le mascara waterproof **Maxi Lash Volume & Curl de Guerlain**, et restez au top avec le **Dollbaby Duo Pen**, un eye-liner qui a aussi fonction de colle à faux-cils. Gardez des sourcils impeccables avec **Benefit Precisely My Brow Pencil**.



DON'T DRIP

Stay snudge free with non-drip makeup. Use waterproof mascara, **Guerlain Maxi Lash Volume & Curl** and stay-pup **Dollbaby Duo Pen** liner that doubles up as eyelash adhesive. Maintain those raised brows with **Benefit Precisely My Brow Pencil**.



09

CONTINUEZ À BRILLER

Brillez de mille feux avec **Tropic Summer Goddess Shimmering Body Oil**, 100% vegan et non-testé sur les animaux. Cette huile infusée d'éclats d'or illuminera tous les teints de peau.

KEEP GLOWING

Get your glow on with **Tropic Summer Goddess Shimmering Body Oil**, which is 100 percent cruelty-free and vegan. This hydrating oil is infused with golden shimmer that illuminates all skin tones.



10

N'OUBLIEZ PAS DE SOURIRE

Blanchissez et illuminez votre sourire sur la plage avec les ingrédients naturels de **Moon Oral Care** qui soutient Operation Smile, dont la mission mondiale est de soigner ceux qui sont nés avec des fentes labiales et palatines et qui a déjà rendu leur sourire à beaucoup d'enfants de Madagascar.

AND SMILE

Brighten and whiten your smile on the beach using the natural ingredients of **Moon Oral Care** who support Operation Smile, whose global mission to heal those born with cleft lips and palates, has made many a child smile in Madagascar.



Maillot mono-bretelle par Heidi Klein
One-shoulder swimsuit by Heidi Klein

Graines D'AMOUR

Riche en nutriments, les graines de chia sont issues de la plante *salvia hispanica*, apparentée à la menthe. Aujourd'hui cultivées à Madagascar, les graines de chia sont reconnues comme un super aliment, apprécié par les personnes soucieuses de leur santé dans le monde entier.

Chia, l'ancien mot maya pour "force", est originaire du Mexique. Les graines de Chia, assez semblables aux graines de sésame, mais de couleur brune, avec leurs nombreuses qualités, sont maintenant produites et vendues dans toute l'île, la plupart de la production étant 100% biologique. Celles produites dans la ferme située dans la région d'Analamanga en sont un bon exemple.

Peu caloriques, elles aident à perdre du poids car elles régulent l'appétit. Une fois ingérées, elles prennent du volume dans l'intestin, l'individu se sent ainsi rassasié, et ce, facilement: ce qui aide à limiter son apport calorique.

Elles luttent contre les maladies cardio-vasculaires, hydratent la peau et favorisent le sommeil.

Riches en calcium, elles renforcent les os et les dents et sont également pourvues de nombreux antioxydants. Très riches en protéines et en oméga 3, ces graines sont également source de zinc, de manganèse et de fer.

Seeds Of LOVE

Rich in nutrients, chia seeds are from the plant *salvia hispanica*, related to the mint. Now grown in Madagascar chia seeds are recognised as a superfood, loved by health-conscious people all over the world.

Chia, the ancient Mayan word for 'strength', originated in Mexico. Chia seeds, quite similar to sesame seeds, but brown in colour, with their many qualities are now produced and sold around the island with most production 100 percent organic. Those produced on the farm located in the region of Analamanga are a good example.

Very low in calories, they regulate the appetite and can thus contribute to weight loss. Once ingested, they swell up in the intestine, making you feel full, which limits the input of calories.

They can also help combat cardiovascular disease plus they hydrate the skin and facilitate sleep.

Rich in calcium, they strengthen the bones and the teeth, as well as containing a number of antioxidants. Very rich in proteins and omega 3, chia seeds are also a source of zinc, manganese and iron.



AVOIR LA PATATE DOUCE

La patate douce est un tubercule très apprécié à Madagascar, où elle est souvent utilisée pour remplacer le riz car elle est source de fibres, de vitamines et de minéraux. On pense même qu'elle permet de rester jeune et en bonne santé

Les patates douces sont une riche source de fibres et contiennent toute une série de vitamines et de minéraux dont le fer, le calcium et le sélénium. Elles sont également une bonne source de la plupart des vitamines B et de la vitamine C.

Un des principaux avantages nutritionnels de la patate douce est qu'elle est riche en un antioxydant connu sous le nom de bêta-carotène, qui se transforme en vitamine A une fois consommée.

Le fait qu'elles soient riches en fibres est bon pour le système digestif grâce à leur teneur en phytostérols qui peuvent aider à la prévention et à la gestion des ulcères duodénaux et gastriques. Certaines études ont montré qu'une consommation modérée peut améliorer la régulation de la glycémie dans le diabète de type 2 et que les patates douces violettes contiennent un groupe spécifique d'antioxydants, également connus sous le nom d'anthocyanines, qui se sont révélés bénéfiques pour l'œil

La cuisson de la patate douce réduit son taux de bêta-carotène, bien que l'ébullition soit préférable à la cuisson au four qui semble augmenter la teneur en vitamine C.

Certains se demandent pourquoi ces jeunes femmes de la côte Ouest de Madagascar restent longtemps jeunes et ont la peau tellement douce. Une des raisons est la consommation de ce tubercule qu'on trouve presque partout sur l'île.



© ONTM

SWEET SPUD OF YOUTH

The sweet potato is a greatly appreciated tuber in Madagascar, where it is often used to replace rice as it is a source of fibre, vitamins and minerals. It is even believed to keep you young as well as healthy

Sweet potatoes are a rich source of fibre as well as containing an array of vitamins and minerals including iron, calcium, selenium, and are a good source of most of B vitamins and vitamin C.

A key nutritional benefit of sweet potato is that they're high in an antioxidant known as beta-carotene, which converts to vitamin A once consumed.

The fact that they are high in fibre is good for the digestive system with their phytosterol content which may help in the prevention and management of duodenal and gastric ulcers. Some studies have shown that moderate consumption can improve blood sugar regulation in type 2 diabetes and that purple sweet potatoes contain a specific group of antioxidants also known as anthocyanins which have been shown to be beneficial to the eye

Cooking sweet potato does reduce its beta-carotene levels, although boiling is better than baking which appears to increase the content of vitamin C.

Some people wonder why the young women on the west coast of Madagascar seem to remain young and keep their skin soft. One of the reasons, it is believed is because they eat this tuber that grows almost anywhere on the island.



NOUVEAU

100%
PUR & NATUREL

COMPLEXE ANTIVIRAL

ORIGINE MADAGASCAR

7 HUILES
ESSENTIELLES
DANS UN SPRAY
POUR TOUTE
LA FAMILLE
DÈS 3 ANS

1 SEULE
VAPORISATION
SUFFIT
POUR UNE
PROTECTION
MAXIMALE

floribis[®]
Extraits de Nature



LE SPRAY
COMPLEXE ANTIVIRAL
ASSAINIT L'AIR AMBIANT

FORMAT PRATIQUE
ET ÉCONOMIQUE
À USAGE PRÉVENTIF



LES BIENFAITS NATURELS
DES HUILES ESSENTIELLES DE MADAGASCAR

www.floribis.mg



L'ARBRE Sacré

Nosy Be regroupe plusieurs arbres sacrés, mais parce qu'il représente, l'arbre ancien de Mahatsinjo se distingue par sa particularité. Les membres de la tribu Sakalava le tiennent particulièrement en haute estime.

L'arbre de Mahatsinjo ou le *ficus religiosa* est considéré comme sacré dans l'Hindouisme et le Bouddhisme. Il a été introduit à Mahatsinjo, un village situé à 2,5 km de Hell-ville, la capitale de Nosy Be, vers 1 800 par des commerçants indiens. Symbole de la sagesse et de la connaissance pour les Hindouistes et Bouddhistes, les Sakalava lui ont donné une autre perception. Pour eux, l'arbre est roi. Il assure la communication entre le ciel, la terre, les vivants et Dieu à travers les esprits qui vivent dans l'arbre sacré. Rappelons que, dans la culture Malagasy en général, les morts deviennent des esprits et les médiateurs entre Dieu et les vivants.

Symbolisant les esprits, l'arbre sacré devient aujourd'hui un lieu de culte, d'offrandes et de prières. Chaque mois, plus de 300 personnes – Malagasy et étrangers – viennent prier sur ce lieu sacré pour faire vœux ou demander bénédiction. En remerciements et en guise d'offrandes, ils apportent du miel, du rhum, des pièces de monnaie ou même un zébu. Tout dépend de l'importance de la demande. On y voit aussi souvent des jeunes mariés sollicitant la grâce à Dieu pour leur couple et pour la pérennité de leur vie commune.

SYMBOLISANT LES ESPRITS, L'ARBRE SACRÉ DEVIENT AUJOURD'HUI UN LIEU DE CULTE, D'OFFRANDES ET DE PRIÈRES

The Sacred TREE

Nosy Be boasts several sacred trees, but because of what it represents, the ancient tree of Mahatsinjo stands out as special. The people of the Sakalava tribe hold it in particular high regard.

The tree of Mahatsinjo or *ficus religiosa* is considered sacred in both the Hindu and the Buddhist religions. Around 1800, it was brought to Mahatsinjo by Indian traders. Mahatsinjo is a village situated two and a half kilometres from Hell-ville, the main town of Nosy Be. A symbol of wisdom and knowledge for Hindus and Buddhists, the tree has been given another virtue by the Sakalava people, who see it as royal, ensuring communication between the sky, the earth, the living and God, thanks to the spirits that inhabit this sacred tree. We should remember that in Malagasy culture in general, the deceased become spirits and can mediate between the living and God.

Symbolising the spirits, the sacred tree has today become a place of worship, offering and prayer. Each month, over 300 people – from Madagascar as well as from overseas – come to pray at this sacred spot, making vows or asking for a blessing. To give thanks, they bring offerings of honey, rum, coins or even a zebu, depending on the importance of the request. Young married couples often come to request God's blessing for their union and asking for their life together to be long-lasting.

SYMBOLISING THE SPIRITS, THE SACRED TREE HAS TODAY BECOME A PLACE OF WORSHIP, OFFERING AND PRAYER



VILLA LA CALYPSO
Diego Suarez (Ramena)
Location De Prestige

Villa La Calypso - Ramena, Diego Suarez, Madagascar
Contacts Réservations : **+590 690 63 93 10**
email : info@lascalypsomadagascar.com

Ouverture officielle : **1er Juillet 2020**
(Reportée à une date ultérieure)



Vary Sosoa

Bonjour » Good Morning



À Madagascar, il existe plusieurs façons de commencer la journée sur le bon pied. La plus traditionnelle est le *vary sosoa*, un petit déjeuner malgache à base de riz.

Fait généralement à partir du riz rouge, le *vary sosoa* ou *vary soa* ou encore *Sabeda*, est le plat par excellence pour donner l'énergie nécessaire pour bien débuter la journée. Toutefois, dans certains foyers Malagasy, il est également servi au dîner pour compenser l'énergie dépensée. Sa texture ressemble approximativement à celle du risotto avec, cependant, un peu plus de jus. Le *Vary Sosoa* est plus tendre avec un goût légèrement sucré.

Le riz rouge de Madagascar est une variété indigène cultivée surtout dans les plaines d'Alaotra, de Betsimitatatra et de Marovoay. Onctueux, tendre et d'une saveur de noisette, ce riz possède plus d'éléments nutritifs que le riz blanc : il contient beaucoup de vitamines notamment la vitamine B6, de minéraux et d'antioxydants, son goût est authentique.

Facile à cuisiner puisqu'aucun autre ingrédient à part le riz et l'eau ne sont nécessaires. Voici comment procéder: préparez 1 mesure de riz et 4 mesures d'eau. Lavez le riz avant de le mettre dans une casserole. Ajoutez l'eau. La cuisson dure environ une trentaine de minutes à feu doux. Une fois que le riz est bien mou, retirez du feu.

Le *Vary sosoa* s'accompagne généralement de *Kitoza*, viande tranchée en lanière séchée et/ou fumée, de poisson frit, de boulettes de viande ou encore d'omelette. En fait, une multitude de choix s'offre à vous pour faire plaisir à vos papilles. Toutefois, il faut noter que l'accompagnement doit être sec à cause de la consistance onctueuse du *Vary sosoa*.

In Madagascar, there are several ways to start the day on the right footing. The most traditional is with *vary sosoa*, a rice-based Malagasy breakfast.

Generally prepared using red rice, *vary sosoa* or *vary soa* or *sabeda*, is THE dish to give you the energy necessary to start your day. In certain Malagasy families, it is also served up for dinner, to make up for the energy that has been expended during the day. The texture is not unlike risotto, but with rather more liquid. *Vary sosoa* is softer, with a slightly sweet taste.

Madagascar red rice is an indigenous variety cultivated mainly in the plains of Alaotra, Betsimitatatra and Marovoay. Smooth, tender and with a hazelnut flavour, this rice has more nutrients than white rice: it contains many vitamins, especially vitamin B6, minerals and antioxidants, and its taste is authentic.

It is very easy to prepare the basis of this dish as the only ingredients are rice and water. Here is the recipe: Prepare 1 measure of rice for 4 measures of water. Wash the rice before tipping it into the pan. Add the water, bring to the boil and cook for about 30 minutes on a low flame. Once the rice has become soft, take the pan off the heat.

Vary sosoa is generally served with *kitoza*, dried and/or smoked meat cut into thin slices, with meatballs or slices of omelette. There are actually many possibilities for enjoying the dish, but since the consistency of *vary sosoa* is more liquid, any other ingredients added must be quite dry.

**LE VARY SOSOA
EST LE PLAT PAR
EXCELLENCE POUR
DONNER L'ÉNERGIE
NÉCESSAIRE POUR
BIEN DÉBUTER LA
JOURNÉE**

**VARY SOSOA IS
THE DISH TO GIVE
YOU THE ENERGY
NECESSARY TO
START YOUR DAY**

CASINO DU GRAND CERCLE


- DEPUIS 1969 -



ROULETTE ♦ BLACK-JACK ♦ POKER
BACCARA ♦ MACHINES A SOUS



020 22 327 99 . Hôtel CARLTON Anosy
www.casino-madagascar.com

 Casino du Grand Cercle de Tananarive

HOTEL LA VILLETTE

Across the street, From the ordinary

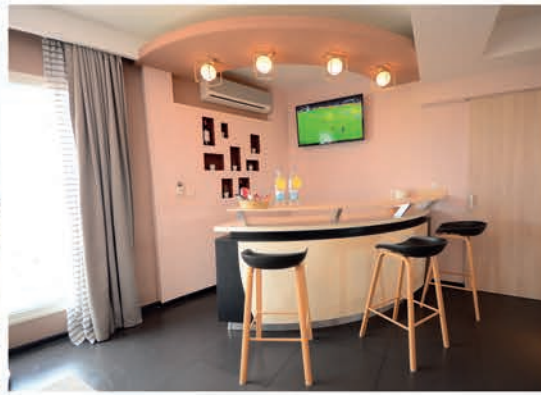


Antananarivo -18, Rue Dr Vilette Isoraka

(+261) 34 05 377 68 , (+261)22 261 79

infos@hotel-lavillette.com

www.hotel-lavillette.com



***Réouverture à partir
du 03 Juin 2020****

**Tarif spécial confinement à partir
de 90 000Ar/nuitée (Suite Deluxe)**

****Nous respectons les mesures sanitaires par rapport à la situation actuelle***

La Reine VERTE THE GREEN *Queen*



**NOUS NE PARLONS PAS ENCORE ASSEZ D'ÉCONOMIE
VERTE, BLEUE, SOCIALE ET SOLIDAIRE OU CIRCULAIRE**

**WE STILL DON'T TALK ENOUGH ABOUT GREEN, BLUE, SOCIAL
AND SOLIDARITY ECONOMY OR CIRCULAR ECONOMY**

EN PLUS D'ÊTRE ÉCO FÉMINISTE, MARIE CHRISTINA KOLO EST AUSSI ENTREPRENEURE SOCIALE. NOTRE PERLERARE DE L'OR VERT REPRÉSENTE L'ASSOCIATION « GREEN N KOOL » TOUT EN ÉTANT CO-FONDATRICE DU RÉSEAU CLIMAT OCÉAN INDIEN (RCOI). CE RÉSEAU EST UNE PLATEFORME D'ASSOCIATIONS, CLUBS ET ENTREPRISES SOCIALES LUTTANT CONTRE LE CHANGEMENT CLIMATIQUE À MADAGASCAR ET DANS LES ÎLES VOISINES. PRIME MAGAZINE PARLE À LA REINE VERTE, MARIE CHRISTINA, D'UN THÈME QUI LUI TIENT À CŒUR : L'ENVIRONNEMENT.

IN ADDITION TO BEING AN ECO-FEMINIST, MARIE CHRISTINA KOLO IS ALSO A SOCIAL ENTREPRENEUR. SHE REPRESENTS THE ASSOCIATION GREEN N KOOL WHILE BEING CO-FOUNDER OF THE INDIAN OCEAN CLIMATE NETWORK (RCOI). THIS NETWORK IS A PLATFORM OF ASSOCIATIONS, CLUBS AND SOCIAL ENTERPRISES FIGHTING FOR CLIMATE CHANGE IN MADAGASCAR AND NEIGHBOURING ISLANDS. PRIME MAGAZINE TALKS TO THE GREEN QUEEN, MARIE CHRISTINA, ABOUT A THEME CLOSE TO HER HEART: THE ENVIRONMENT.

Quelles actions avez-vous déjà entreprises en faveur de l'environnement au niveau national et international ?

Agir pour l'environnement est à la fois un devoir citoyen et une passion, je le vis au quotidien en adoptant depuis quelques années un mode de vie zéro déchet. Je réduis au minimum mon impact environnemental à travers mes déplacements, mon alimentation et bien sûr mes achats, plus particulièrement sans emballage, bio et locaux. Il est important de changer ses propres comportements avant de vouloir influencer ceux des autres. Mon grand combat est de mobiliser la jeunesse de notre pays sur les thématiques du développement durable. À plusieurs reprises, par le biais du Réseau Climat Océan Indien (RCOI), nous avons réalisé des formations, ateliers pratiques, sensibilisations, plaidoyers afin que les solutions de notre jeunesse soient mises en avant et que cette dernière soit impliquée dans les prises de décisions. Le RCOI est l'un des co-rédacteurs de la première déclaration mondiale des jeunes sur le climat en 2015. J'en suis aujourd'hui la responsable plaidoyer et ne manque jamais d'interpeller au niveau national comme international les dirigeants comme ce fut le cas à la dernière COP 25 où j'ai été invitée dans les négociations en tant qu'activiste sur le Genre.

Sinon, au niveau local, j'ai mis en place une école verte, TsaikyMaitso, dans le village de pêcheurs de ma grand-mère situé à Antsatrabevoa (Nosy-Be), mais aussi un centre culturel dédié au développement durable pour y former une jeunesse active au sein de sa communauté et enfin plusieurs actions de nettoyage, d'assainissement et de plantations de mangroves sur Nosy-Be. Depuis 2016, j'ai mis en place une entreprise sociale, le Green



N Kool, qui œuvre dans la valorisation des déchets et la production d'alternatives au plastique, par exemple les pailles en bambou, serviettes hygiéniques lavables, culottes menstruelles et tant d'autres encore... Nous créons ainsi des emplois verts pour les plus vulnérables et accompagnons plusieurs structures dans leur stratégie d'impact environnemental.

What actions have you already undertaken in favour of the environment at national and international level?

Acting for the environment is both a civic duty and a passion, and I live it on a daily basis by adopting a zero-waste lifestyle over the past few years. I minimise my environmental impact through my travels, my food and, of course, my purchases, choosing them without packaging, organic and local. It is important to change your own behaviour before influencing the behaviour of others. My big fight is to mobilise the youth of our country on the themes of sustainable development. On several occasions, through the Indian Ocean Climate Network (RCOI), we have carried out training, practical workshops, awareness-raising and advocacy so that our youths' solutions are put forward and that they are involved in decision-making. RCOI is one of the co-authors of the first global youth declaration on climate in 2015. I am now its advocacy officer and never fail to challenge leaders at national and international level, as was the case at the last COP 25 where I was invited to the negotiations as a gender activist.

Meanwhile, at local level, I have set up a green school, TsaikyMaitso, in my grandmother's fishing village in Antsatrabevoa (Nosy Be), also a cultural centre dedicated to sustainable development to train active youth within



IL EST IMPORTANT DE CHANGER SES PROPRES COMPORTEMENTS AVANT DE VOULOIR INFLUENCER CEUX DES AUTRES

IT IS IMPORTANT TO CHANGE YOUR OWN BEHAVIOUR BEFORE INFLUENCING THE BEHAVIOUR OF OTHERS

the community and finally several clean-up, sanitation and mangrove plantation initiatives in Nosy Be. Since 2016, I have set up a social enterprise, the Green N Kool, which works in the recovery of waste and the production of alternatives to plastic, such as bamboo straws, washable sanitary napkins, menstrual panties and many others. We thus create green jobs for the most vulnerable and support several structures in their environmental impact strategy.

Que signifie être militant en faveur de l'environnement ?

Etre un militant de l'environnement c'est rappeler aux hommes qu'ils ne sont pas censés dominer la nature, mais qu'ils dépendent aussi d'elle, qu'un équilibre reste nécessaire.

Aujourd'hui je me définis plutôt comme une militante éco féministe car nous ne pourrons pas protéger l'environnement sans changer les comportements de domination, de prédation et capitaliste qui ont aussi un impact négatif sur les femmes.

What does it mean to be an environmental activist?

To be an environmental activist is to remind people that they are not supposed to dominate nature, but that they also depend on it, that a balance is still necessary.

Today I define myself more as an eco-feminist activist because we will not be able to protect the environment without changing the domination, predation and capitalist behaviours that also have a negative impact on women.



Quelles sont les contraintes qui entravent la mise en œuvre de projets environnementaux à Madagascar? Quels sont les efforts à faire pour y remédier tant au niveau de l'Etat qu'au niveau des citoyens? Quelles sont les actions à entreprendre pour que Madagascar redevienne «L'île verte »?

Pour beaucoup, l'urgence n'est pas à l'environnement ou alors l'environnement se résume à la protection de la biodiversité. Pourtant la thématique est transversale et la grande majorité de nos populations dépendent de ressources naturelles pour leur survie. Il est devenu urgent d'avoir cette prise de conscience, de penser nos politiques sous un angle de durabilité. C'est pourquoi un fort accent doit être mis à la fois sur l'éducation environnementale mais également sur des modèles économiques plus verts. Nous ne parlons pas encore assez d'économie verte, d'économie bleue, d'économie sociale et solidaire ou d'économie circulaire, même au niveau des universités. Les emplois verts et la diffusion d'alternatives durables doivent être une priorité pour le développement de notre pays.

What are the constraints that hinder the implementation of environmental projects in Madagascar? What efforts need to be made to remedy them at both the State and citizen levels? What actions need to be taken to make Madagascar the 'Green Island' again?

For many, the urgency is not for the environment, but it comes down to the protection of biodiversity. Yet the issue is a cross-cutting one and the vast majority of our populations depend on natural resources for their survival. It has become urgent to have this awareness, to think our policies from a sustainability perspective. This is why a strong emphasis must be placed both on environmental education and on greener economic models. We still do not talk enough about the green economy, the blue economy, the social and solidarity economy or the circular economy, even at university level. Green jobs and the dissemination of sustainable alternatives must be a priority for the development of our country.

UN FORT ACCENT DOIT ÊTRE MIS À LA FOIS SUR L'ÉDUCATION ENVIRONNEMENTALE MAIS ÉGALEMENT SUR DES MODÈLES ÉCONOMIQUES PLUS VERTS

A STRONG EMPHASIS MUST BE PLACED BOTH ON ENVIRONMENTAL EDUCATION AND ON GREENER ECONOMIC MODELS

Le reboisement représente une étape majeure dans la préservation de l'environnement. Quels sont les avantages pour la population au quotidien?

Le reboisement est l'une des étapes majeures mais restera inefficace sans éducation et sans système de suivi. Il n'est plus question de battre des records du nombre d'arbres plantés, la qualité et la durabilité doivent compter avant tout. Pour la population, cela permet de s'assurer de ne pas subir les impacts de l'érosion comme des inondations qui peuvent aussi bien détruire leurs maisons que leurs cultures.

Reforestation represents a major step in the preservation of the environment. What are the daily benefits for the population?

Reforestation is one of the major steps but will remain ineffective without education and a monitoring system. It is no longer a question of breaking records in the number of trees planted, quality and sustainability must be paramount. For the population, this ensures that they do not suffer the impacts of erosion such as floods, which can destroy their homes as well as their crops.

Quelles espèces d'arbres sont les mieux adaptées à nos conditions météorologiques?

Le choix des espèces d'arbres dépendra surtout des objectifs à atteindre selon les milieux et contextes locaux. S'il s'agit de protéger nos côtes des cyclones, d'éviter l'ensablement des coraux, d'aider la biodiversité marine pour des communautés de pêcheurs, nous pouvons miser sur les mangroves. Il faut noter que Madagascar dispose de 2% des réserves de mangroves au niveau mondial et que celles-ci sont gravement menacées.

A l'intérieur des terres, il est important de privilégier des arbres autochtones pour les activités de restauration de forêt et de biodiversité. N'oublions pas qu'en 2017, Madagascar a été championne du monde en termes de déforestation. Il ne suffit plus de planter aujourd'hui mais aussi de réparer et retrouver ce que nous avons perdu. Dans beaucoup de cas, ces arbres ont, de plus, des vertus médicinales.

Pour l'appui des communautés locales, on utilisera également des arbres fruitiers parallèlement à la production de bois-énergie, alliés bien sûr à la diffusion de foyers économes.

Which tree species are best suited to our weather conditions?

The choice of tree species will depend mainly on the objectives to be achieved according to local environments and contexts.

If it is a question of protecting our coasts from cyclones, avoiding coral silting, helping marine biodiversity for fishing communities, we can count on mangroves. It should be noted that Madagascar has 2 percent of the world's mangrove reserves and that these are seriously threatened.

Inland, it is important to prioritise indigenous trees for forest restoration and biodiversity activities. Let's not forget that in 2017, Madagascar was world champion in terms of deforestation! It is no longer enough to plant today but also to repair and recover what we have lost. In many cases, these trees also have medicinal virtues.

In support of local communities, fruit trees will also be used in parallel with the production of wood energy, combined of course with the dissemination of fuel-efficient stoves.





POUR CHAQUE ARBRE COUPÉ, PLUSIEURS DOIVENT ÊTRE REPLANTÉS SYSTÉMATIQUEMENT

FOR EACH TREE CUT DOWN, SEVERAL MUST BE SYSTEMATICALLY REPLANTED

Pour pouvoir bénéficier périodiquement des produits de la forêt, quelles méthodes ou attitudes doit-on adopter ?

Pas de surconsommation, cela doit être le mot d'ordre. Qu'il s'agisse de la forêt ou encore de la mer, nous avons tendance à exploiter à outrance malheureusement. Pour chaque arbre coupé, plusieurs doivent être replantés systématiquement. L'utilisation de techniques comme l'agroforesterie ou la permaculture, lesquels permettent un certain équilibre, doivent être aussi valorisées.

In order to benefit periodically from forest products, what methods or attitudes must be adopted?

No overconsumption, that must be the watchword. Whether it is the forest or the sea, we tend to over-exploit unfortunately. For each tree cut down, several must be systematically replanted. The use of techniques such as agroforestry or permaculture, which allow for a certain balance, must also be valued.

Selon vous, quelles sont les mesures d'appui et de suivi dans le contexte malgache pour l'action participative et locale?

Une synergie et un meilleur dialogue entre les actions des différents acteurs est indispensable : à savoir le secteur privé, le secteur académique, le secteur public, les ONG, la société civile, les organisations de jeunesse, les groupements de femmes et les communautés locales. Nous faisons bien souvent les choses chacun de notre côté, sans agir ensemble. Par ailleurs, plusieurs communautés locales ont développé des pratiques de conservation modèles qui pourraient mieux être mises en avant. Celles-ci doivent pouvoir être considérées et disposer de réels pouvoirs de gestion rationnelle des ressources sur leurs territoires pour un meilleur suivi. Lorsque les solutions sont développées par et avec les communautés, elles peuvent se les approprier plus facilement et apporter un réel changement.

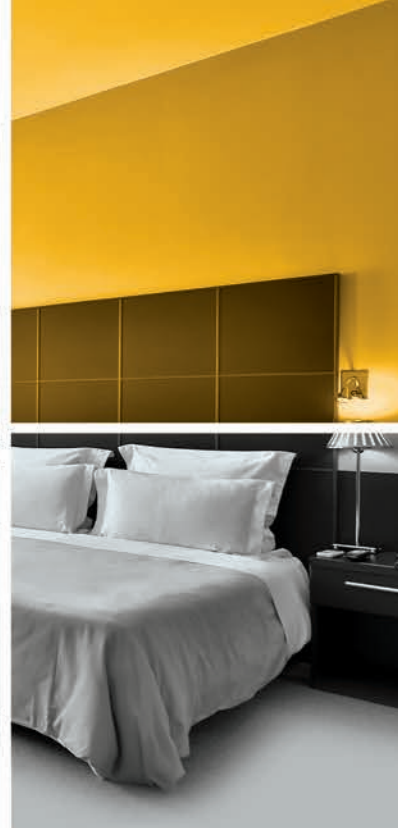
In your opinion, what are the support and follow-up measures in the Malagasy context for participatory and local action?

Synergy and better dialogue between the actions of the different players is indispensable: namely the private sector, the academic sector, the public sector, NGOs, civil society, youth organisations, women's groups and local communities. We often do things on our own, without acting together. Moreover, several local communities have developed model conservation practices that could be better promoted. These should be considered and have real powers of rational resource management on their territories for better monitoring. When solutions are developed by and with the communities, they can more easily appropriate them and bring about real change.

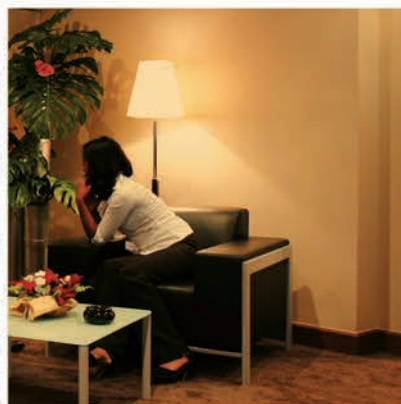




4, Rue Rabehevitra
Imm. Fumaroli
Antaninarenina



PRIVATISEZ Le TANA HÔTEL entre amis et collègues & CHOISISSEZ VOTRE THEME



Informations & Réservation
+261 20 22 313 20

tanahotel@tana-hotel-madagascar.com



Réservation et paiement en ligne sur notre site web
www.tana-hotel-madagascar.com

Madagascar est à couper le souffle. Des vues incroyables aux paysages spectaculaires en passant par les îles paradisiaques, c'est un pays qui ne manque jamais d'impressionner. C'est aussi là que les sports d'action et d'aventure populaires, comme ces sept magnifiques, vous couperont le souffle. Parfois au sens propre.

Madagascar is breathtaking. From incredible views to spectacular landscapes to paradise islands, it's a country that never fails to impress. It is also where popular action adventure sports like these magnificent seven, will take your breath away. Sometimes literally.

Testez Vos Limites

LES 7 MAGNIFIQUES

Test Your Limits

THE MAGNIFICENT 7



© : Royal Sakalava

ESCALADER TSARANORO

Point de départ pour l'ascension du Pic Boby, la vallée de Tsaranoro est situé à proximité du parc national Andringitra, au sud de Fianarantsoa. C'est la falaise Tsaranoro qui lui a donné son nom. Avant d'arriver sur un plateau, il vous faudra parcourir un sentier caractérisé par des steppes. Avec un matériel approprié, vous aurez la possibilité d'escalader cette montagne de 850m d'altitude et d'accéder à une vue panoramique exceptionnelle. Pour ceux qui préfèrent le harnais, la varappe et l'escalade ils iront aux Tsingy de Bemaraha, au nord-ouest et à Nosy Hara au nord.

CLIMBING IN TSARANORO

Tsaranoro, the starting point for climbing the Pic Boby, is located near the Andringitra National Park, south of Fianarantsoa. The cliff called Tsaranoro also gave its name to the valley. To reach a plateau, you'll need to hike along a track characterised by a series of steppes. Using the appropriate equipment, you can climb the 850m mountain, to take in the breathtaking view. For those of you who would rather wear a harness than a bikini, there are other sites for mountaineering and rock-climbing, such as the Tsingy of Bemaraha to the north-west and Nosy Hara in the north of Madagascar



© : ONTM



VTT À ISALO

Faire du vélo est adéquat pour le corps. En effet cette activité mobilise un bon nombre de muscles, et ce, tout en douceur. Au parc national d'Isalo, qui se trouve dans la commune de Ranohira, sur la RN 7, vous aurez la possibilité de découvrir à vélo son riche écosystème. Vététistes amateurs ou chevronnés, deux types de circuits en VTT sont proposés : un parcours de 60km au départ d'Ilakaka (le grand circuit) et un parcours moyen de 30km depuis Ankorombe. Ces circuits se situant à une altitude de 1000m peuvent se faire au choix en une demi-journée, une ou deux journées. Si vous optez pour cette dernière solution, vous devrez camper. D'une superficie de 81540ha, la visite de ce parc national permet de découvrir des espèces d'amphibiens, de reptiles et d'oiseaux. Profitez de votre balade en vélo pour contempler les paysages hors du commun, caractérisés par des canyons et des rochers. Possibilité d'une location libre, sans guide, pour des balades en dehors ou autour du parc.

MOUNTAIN BIKING IN ISALO

Take a ride through the Isalo National Park to discover its very rich ecosystem. The park is located in the district of Ranohira on the RN7 main road. Whether you are an amateur or an experienced rider, there are two types of trail in the Isalo National Park: a 60km one starting from Ilakaka (the big circuit) and the 30km route from Ankorombe. These trails, at an altitude of 1,000m, can be completed in half a day, or longer if you decide to camp. In this National Park, with its area of 81,540 hectares, you can see a variety of amphibians, reptiles and birds. During your bike ride enjoy the extraordinary landscapes, characterised by canyons and huge boulders. It is also possible to rent bikes for 'free riding' outside or around the National Park.

© : ORT ISALO



QUAD ET SSV À ANJOZOROBE

Le buggy se rapproche du kart et permet une conduite facile et aisée tandis que le quad offre une stabilité et davantage d'accélération. Dans le circuit Antananarivo-Anjozorobe, les passionnés de tout-terrain parcourront une route bitumée suivie d'une piste de latérite rouge, puis passeront dans un corridor forestier abritant lémuriens, reptiles, oiseaux et végétaux. Il existe d'autres circuits comme Mantasoa, Mananjary ou encore Toamasina.

QUAD-BIKING AND SSV IN ANJOZOROBE

A buggy is similar to a kart and gives a smooth easy ride, while the quad provides greater stability and acceleration. On the Antananarivo-Anjozorobe circuit, off-road lovers can drive along an asphalt road before arriving at a red laterite road, to finish along a forest trail where there are lemurs, reptiles, birds and extraordinary flora. Anjozorobe isn't the only trail of this type: there are others in Mantasoa, Mananjary and Toamasina.

© : ONTM

TREKKING AU CAP MASOALA

Les circuits les plus connus pour se fondre totalement avec la nature sauvage sont ceux qui traversent le Cap Masoala en reliant le lac Alaotra à la côte est, celui de Mandraka ou encore les labyrinthes du Makay dans le sud. Il existe également d'autres circuits plus difficiles et plus hauts avec de beaux panoramas comme ceux menant vers le pic Boby dans le parc national d'Andringitra ou celui du Marojejy. Les parcs nationaux et les aires protégées détiennent aussi des circuits de trekking permettant la découverte des exceptionnelles d'espèces faunistiques et floristiques malgaches.

TREKKING ON THE MASOALA CAPE

The most renowned tracks for close contact with nature are those linking the Alaotra Lake on the west coast, going through the Masoala Cape, the Mandraka track or the Makay labyrinths in the south. There are other higher and more difficult trails through beautiful scenery, such as the one leading to the Pic Boby in the Andringitra National Park or the Marojejy trail. Other national parks and protected areas also have trekking circuits along which you can see exceptional Malagasy fauna and flora.





© : John Stapels

PARAPENTE AU-DESSUS D'AMPEFY

Parmi les activités aériennes, le parapente constitue un sport par excellence pour découvrir l'île rouge et son exotisme. Il a été introduit à Madagascar par les Français et les Réunionnais et attire de plus en plus d'adeptes. Ce sport dépend grandement du climat et des conditions atmosphériques : la période idéale pour en faire se situe entre avril et novembre. Les meilleurs sites de parapente à Madagascar sont situés à Ampefy, à Antsirabe et à Ambositra pour les Hautes Terres. Trois autres sites sont situés dans le sud : Andringitra, Isalo et Saint Augustin. Ils offrent des vols de plaine, de montagne, de bord de mer, ainsi que, bien sûr, des paysages spectaculaires. Cette activité est sous la direction de la fédération malgache de vol libre. Grâce aux établissements de monitoring mis en place pour ce sport, les amateurs comme les professionnels peuvent le pratiquer en toute sécurité.

PARAGLIDING OVER AMPEFY

Among the aerial activities, paragliding is the ideal sport to discover Madagascar from a bird's eye view. This activity, originally brought to the island by adventurous tourists from France and Reunion Island, now attracts more and more amateurs each year. It is a sport that is very dependent on the climate, the optimum weather conditions being between April and November. In Madagascar, the best sites for paragliding are located in Ampefy, Antsirabe and Ambositra on the high plateaus. There are three other sites in the south: Andringitra, Isalo and Saint Augustin. These sites give access to gliding spots over plains, mountains, coastal environments and other spectacular landscapes. This activity is regulated by 'La Fédération Malgache de Vol Libre' (the Malagasy Free Flight Federation).



© : John Stapels

KAYAK DE MER DANS LA BAIE DE DIEGO

Alors que le canoë est de plus en plus populaire à Madagascar, les expéditions en kayak de mer est la nouvelle tendance. L'idée est de faire une sortie en mer pendant plusieurs jours et d'y inclure d'autres activités, telles que la baignade ou la plongée avec tuba. Les expéditions en kayak de mer sont une nouvelle façon de découvrir la faune et la flore, ainsi que d'apprécier le paysage.

Les circuits les plus populaires pour les expéditions en kayak de mer sont situés dans le nord de Madagascar et sur la côte ouest, grâce à leurs courants favorables. Les circuits les plus connus se trouvent dans la baie de Sakalava, la baie de Diego, la mer d'Émeraude, Nosy Hara et l'archipel de Mangily.

SEA KAYAKING IN DIEGO BAY

While canoeing has become more and more popular in Madagascar, sea kayak expeditions are the new trend. The idea is to go for a trip at sea for several days and include other activities, such as swimming or snorkelling. Sea kayak expeditions are a new way to discover fauna and flora, as well as enjoy the scenery.

The most popular circuits for sea kayak expeditions are located in the north of Madagascar and on the west coast, thanks to their favourable currents. The most famous circuits are to be found in Sakalava Bay, Diego Bay, the Emerald Sea, Nosy Hara and the Mangily archipelago.



KITESURFING DANS LA BAIE DE SAKALAVA

Le kitesurf est de plus en plus populaire à Madagascar où les plages de sable, l'eau chaude et les récifs qui offrent des vagues et des lagons abrités créent des conditions idéales. De plus, et c'est le plus important, il y a des alizés constants qui soufflent d'avril à novembre avec des pointes entre juin et septembre. La baie de Sakalava, au nord, est devenue un spot populaire avec des centres de kitesurf et des hôtels-boutiques éparpillés le long de la plage de 2 km où le lagon est un endroit parfait pour les débutants et où les vagues sur le récif sont un défi pour les kitesurfeurs avancés. Il existe également des safaris de kitesurf en bateau de Ramena à la spectaculaire mer d'Émeraude où se trouve un lodge de kitesurf à Babaomby. Un autre spot se trouve au sud-ouest, sur la côte, à partir des populaires surf breaks près d'Ifaty, où les vents soufflent en travers du rivage et où l'eau est plate pour le kitesurf à l'intérieur du récif qui s'étend parallèlement aux interminables plages de sable blanc.



© : ROYAL SAKALAVA

KITESURFING IN SAKALAVA BAY

Kitesurfing is increasing in popularity in Madagascar where sandy beaches, warm water and reef breaks that provide waves and sheltered lagoons create ideal conditions. Also, most importantly, there are consistent trade winds that blow from April to November with peak times between June and September. Sakalava Bay in the north has become a popular spot with kitesurf centres and boutique hotels scattered along the 2km beach where the lagoon is a perfect location for beginners and the waves on the reef are challenging for advanced kites. There are also kitesurf safaris by boat from Ramena to the spectacular Emerald Sea where there is a kitesurf lodge at Babaomby. Another spot is in the south-west up the coast from the popular surf breaks near Ifaty where the winds blow cross-shore and the water is flat for kitesurfing inside the reef that runs parallel to the endless white sandy beaches.



© : ROYAL SAKALAVA



Danse

Dance

Kidodo

Fêter LA VIE PIEDS NUS LIFE AND SOLE OF The Party

Les Betsileo aiment les fêtes. La *kidodo*, comme les claquettes mais pieds nus en utilisant la plante des pieds, est une danse exécutée à toutes leurs fêtes. Plaisir garanti.

Partout à Madagascar, le chant comme la danse accompagnent les événements traditionnels que ce soit lors des retournements des morts, des séances de *Tromba* ou de transe. Le peuple Betsileo ne fait pas exception à la règle. Il est d'ailleurs connu comme très bon "faiseur d'ambiance". Toujours dans le rythme, il s'y investit corps et âmes. La *Kidodo* reflète exactement cette ferveur. Si votre séjour malgache vous mène jusque dans les hauts plateaux Betsileo, n'hésitez pas à profiter de cette belle ambiance. Et pourquoi pas en apprenant à danser?

Voici quelques pistes pour en savoir plus: chaque pas du *Kidodo* traduit le quotidien de cette ethnie. Un peu difficile à suivre, le *Kidodo* nécessite d'être très habile mais vous n'avez pas besoin d'être un danseur né pour le pratiquer. Cette danse est un peu semblable aux claquettes mais est pratiquée pieds nus; les pieds tapant fortement le sol. Les mains, les bras et la tête suivent le rythme de la chanson.

Pour les hommes, la tenue vestimentaire adéquate est un short associé avec un haut de couleur fluorescente, un *lamba* sur l'épaule et un *Satrobory* (un chapeau de paille sans bord, typique des Betsileo). Les femmes, quant à elles, portent un jupon qui dépasse de leur jupe ou un *sikina*, un *lamba* enroulé autour de la taille et une chemisette ou une tunique toujours de couleur vive.

The Betsileo love parties. The *kidodo*, like tap-dancing but barefoot using the soles of the feet, is a dance performed at all their celebrations. Fun guaranteed.

Throughout Madagascar, singing and dancing accompany traditional events, whether these are 'turning of the dead' ceremonies, *tromba* or trance sessions. The people of the Betsileo tribe are no exception and are actually well known for their talent in creating atmosphere. Always keeping up the rhythm, they put body and soul into their celebrations and the *kidodo* is a perfect example of their spirit. If your trip to Madagascar takes you to the high Betsileo plateaus, you should try to attend one of their celebrations. And why not also learn to dance?

Here are a few tips: each step of the *kidodo* represents the daily life of the Betsileo people. The rhythm is a little difficult to follow and requires a certain degree of skill, but the *kidodo* is by no means restricted to talented dancers. The steps are similar to those of tap-dancing, but the *kidodo* is danced barefoot; the dancers hit the floor hard with the soles of their feet while their hands, arms and head move in rhythm to the music.

For the male dancers, the appropriate attire consists of shorts with a brightly coloured top, a *lamba* (cotton cloth) worn over the shoulder and a *satrobory* (a typical Betsileo straw hat with no brim). The women wear a petticoat longer than their skirt or a *sikina*, a *lamba* rolled around their waist and a brightly-coloured blouse or tunic.



Kitesurf & Windsurf



ECOLOGDE ROYAL SAKALAVA

Baie de Sakalava - Diego Suarez - Madagascar

Mail : royalsakalava@gmail.com - FB : royalsakalava

Tél.: +261 32 05 888 99 / +261 32 05 777 99

www.royalsakalava.com





Artisanat



Crafts

© : Eric Aina Ratovonirina

Faire De La MUSIQUE

Making MUSIC

Fabriquée à l'origine à partir de bambou, la *valiha* est un instrument traditionnel malgache qui demande de l'habileté pour la fabriquer et du talent pour jouer de la belle musique.

Originally made from bamboo, the *valiha* is a traditional Malagasy instrument that takes skill to make and talent to play beautiful music.

La *valiha* est un instrument à deux usages: elle est à la fois un ornement et un instrument de musique traditionnel à part entière, appelée *valiha* de concert. En jouer est un art, la fabriquer l'est aussi. Sa conception est en effet assez complexe et nécessite des mains habiles et un esprit méticuleux si l'on veut atteindre une belle qualité.

Au début, la *valiha* était composée essentiellement de bambou. Les fibres de cette plante servaient de cordes. Un inconvénient majeur demeurait : la sonorité était étouffée. Aujourd'hui, les fabricants ont su jouer la modernité et l'innovation pour donner une meilleure sonorité.

Voici les différentes étapes de la fabrication d'une *valiha* :

Pour le corps, il faut un segment de bambou de Madagascar d'une longueur de 150cm pour les *valiha* de concert et de 70cm pour les *valiha* d'ornement. Afin de donner une meilleure esthétique à cet instrument, on brûle légèrement ce segment avant de passer au travail de sculpture et au vernissage. Il est également nécessaire de tracer une fente longitudinale pour l'ouïe. Parallèlement, une équipe taille des morceaux de bois qui serviront à décoller les cordes. On passe ensuite au placement des cordes en métal fixées par des chevalets en cuir naturel ou synthétique, selon le goût de l'acheteur. Cette élaboration demande trois jours de travail.

The *valiha* has two uses: it is both a decorative object and a musical instrument, used for playing traditional music, referred to as a concert *valiha*. Playing it requires true talent, as does its manufacture. Its design is fairly complex and necessitates manual skills and meticulous gestures, if the instrument is to produce beautiful sounds.

Initially the *valiha* was made with bamboo. Bamboo fibres were used to make the strings, a technique which had an important drawback, the sound of the notes was stifled, Today's manufacturers have turned to more modern techniques and now innovate, to produce better-quality sound.

Here are the different stages of manufacture of a *valiha*:

The body of the instrument needs a section of bamboo of 150cm for a concert *valiha* and 70cm for a decorative *valiha*. To add an aesthetic touch, the bamboo is burned slightly before being carved and varnished. A longitudinal slit is also cut out for the sound. At the same time, members of the team cut out strips of wood which will be used to separate the strings from the body of the instrument. The metal strings are then set in place and fixed using natural or synthetic leather frets, depending on the buyer's demand. It takes three days to manufacture a *valiha*.

COMMANDEZ
EN LIGNE

PAYEZ PAR
M'VOLA ET ORANGE MONEY

LIVRAISON
À DOMICILE



sur vitafoam.venteenligne@vitafoammadagascar.com
Antananarivo | Antsiranana | Fianarantsoa | Sambava | Toamasina | Toliara



vitafoam.mg



Vitafoam Madagascar



AROBSERVER

ArObserver est la première application gratuite dédiée au cours de l'Ariary

Consulter

Accédez aux cours actualisés des devises : Euro, Dollar Américain, Franc Suisse, Yuan, Roupie Mauricienne et Roupie Indienne;

Convertissez rapidement un montant dans la devise que vous souhaitez.

Surveiller

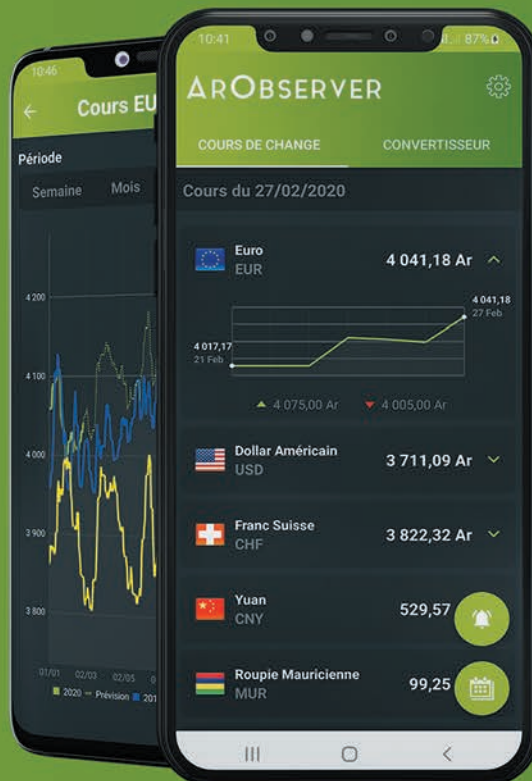
Créez des alertes personnalisées en fonction de vos besoins;

Recevez une notification lorsque que la condition de votre alerte est vérifiée.

Anticiper

Visualisez le cours sur une période de votre choix : les 7 derniers jours, le dernier mois, les 3 derniers mois, l'année;

Prévoyez vos mouvements de devise grâce à nos prédictions.



TÉLÉCHARGER
GRATUITEMENT

Scanner le Qrcode ci-dessous





© : Fondation Tany Meva

Le Temps De La NATURE

La journée mondiale de l'environnement, célébrée chaque 5 juin de l'année pour la sensibilisation et l'action mondiale en faveur de la protection de notre environnement, avait pour thème la biodiversité, cette année, avec le slogan "time for nature".

Time For NATURE

World environment day, celebrated every 5th june of the year for global awareness and action to protect our environment, had the theme of biodiversity, this year, with the slogan, "time for nature".

Célébrée à l'aube de la célébration de la 60ème année de l'indépendance de Madagascar, accentuée par la période de crise sanitaire mondiale et de quelques journées mondiales propices à la Nature, la célébration de cette journée prendra une tournure exceptionnelle tout en montrant les enjeux de la protection de la biodiversité. Sous le leadership du Ministère de l'Environnement et du Développement Durable et en collaboration avec des organismes de conservation telles que Conservation International (CI), Fondation des Aires Protégées de Madagascar (FAPBM), Fondation Tany Meva, Madagascar National Parks (MNP), Wildlife Conservation Society (WCS) et World Wide Fund (WWF), le Mois de la Nature nous invite à réfléchir quant à l'avenir de la biodiversité à Madagascar dans les années à venir et à la dégradation du monde naturel.

Le mois a célébré les héros de la nature, montrant qu'il y a de grands hommes et femmes partout sur l'île qui se battent pour sauver la planète. Grâce à une photo spéciale du profil Facebook du Mois de la Nature, les internautes ont également été invités à participer à l'environnement spécial #30daysChallenge sur les réseaux sociaux avec les hashtag #HoAnNatoria et #Connect2Earth et à partager des vidéos de leurs défis tout au long du mois de juin.

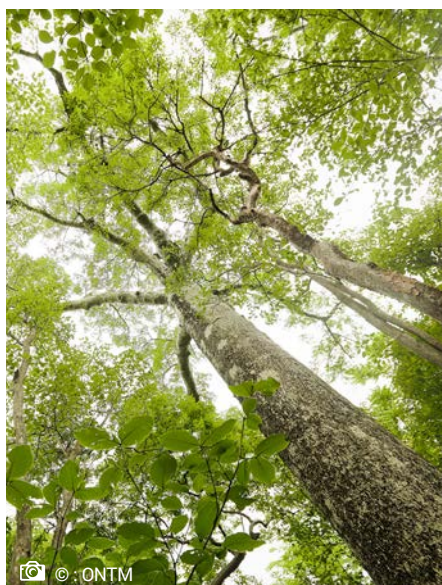
Celebrated at the dawn of the celebration of the 60th year of Madagascar's independence, accentuated by the period of global health crisis and a few world days favourable to Nature, the celebration of this day took an exceptional turn while showing the stakes of biodiversity protection. Under the leadership of the Ministry of Environment and Sustainable Development and in collaboration with conservation organisations such as Conservation International (CI), Fondation des Aires Protégées de Madagascar (FAPBM), Fondation Tany Meva, Madagascar National Parks (MNP), Wildlife Conservation Society (WCS) and World Wide Fund (WWF), the Month of Nature invited us to reflect on the future of biodiversity in Madagascar in the coming years and the degradation of the natural world.

The month celebrated Nature's heroes, showing that there are great men and women all over the island who are fighting to save the Planet. With a special Nature Month Facebook profile picture set available, internet users were also invited to participate in the #30daysChallenge special environment on social networks with the hashtag #HoAnNatoria and #Connect2Earth and to share videos of their challenges throughout the month of June.



HÉROÏNE DE LA NATURE

RAVOSON Nalimanitra
(Présidente de la plateforme régionale de la société civile FIVE Menabe)



© : ONTM



HÉROS DE LA NATURE

JAOZANDRY Sanga
(Pêcheur)

Selon Baomivotse Vahinala Raharinirina, Ministre de l'Environnement et du Développement Durable : « C'est l'année où, plus que jamais, le monde peut signaler une forte volonté pour un cadre mondial qui "fléchira la courbe" sur la perte de la biodiversité, au profit des humains et de toute forme de vie sur Terre. Nous sollicitons ainsi la solidarité et la coopération à tous les niveaux. Unissons nos forces car c'est la seule garantie d'un avenir commun, pour vivre en harmonie avec la nature. »

À l'échelle mondiale, la nature fournit des services d'une valeur d'environ 125 milliards de dollars par an, tout en contribuant à assurer la fourniture d'air frais, d'eau propre, de nourriture, d'énergie, de médicaments et d'autres produits et matériaux. (Rapport sur la planète vivante 2018). La biodiversité de Madagascar est très menacée par les pressions exercées par les activités humaines telles que la déforestation, la pollution, la surpêche, le changement climatique et le braconnage, qui entraînent la disparition de la biodiversité à un rythme alarmant. À Madagascar, en raison des mesures de confinement visant à empêcher la propagation de COVID-19, les pressions sur les zones protégées augmentent et, par conséquent, le taux de criminalité environnementale augmente avec les feux de brousse, le braconnage et la corruption pour l'exploitation illégale des ressources naturelles.

Madagascar, comme tant d'autres pays dans le monde, pourra se mobiliser en ligne pour la Nature malgré la crise sanitaire liée au COVID-19. Ensemble, élevons nos voix et montrons que la Nature compte, soyons solidaires et renversons la courbe de la perte de la nature.

According to Baomivotse Vahinala Raharinirina, Minister of the Environment and Sustainable Development: "This is the year when, more than ever, the world can signal a strong will for a global framework that will bend the curve" on the loss of biodiversity for the benefit of humans and all life on Earth. We thus call for solidarity and cooperation at all levels. Let us join forces, for this is the only guarantee of a common future, to live in harmony with nature."

Globally, nature provides services worth approximately \$125 billion annually, while helping to ensure the provision of fresh air, clean water, food, energy, medicines and other products and materials. (Living Planet Report 2018). Madagascar's biodiversity is at high risk with pressures from human activities such as deforestation, pollution, overfishing, climate change and poaching causing biodiversity to disappear at an alarming rate. In Madagascar, because of containment measures to prevent the spread of COVID-19, pressures on protected areas are increasing and consequently the rate of environmental crime is rising with bush fires, poaching and corruption for illegal exploitation of natural resources.

Madagascar, like so many other countries in the world, will be able to mobilise online for Nature despite the health crisis linked to COVID-19. Together, let's raise our voices and show that Nature counts, let's show solidarity and let's reverse the loss of nature!

UNISSONS NOS FORCES CAR C'EST LA SEULE GARANTIE D'UN AVENIR COMMUN, POUR VIVRE EN HARMONIE AVEC LA NATURE

LET US JOIN FORCES, FOR THIS IS THE ONLY GUARANTEE OF A COMMON FUTURE, TO LIVE IN HARMONY WITH NATURE

Texte pour LE TEMPS DE LA NATURE fournie par La Fondation Tany Meva | Copy for TIME FOR NATURE provided by The Fondation Tany Meva.

Biodiversité : un conservateur de l'Océan Indien récompensé par un Fonds international



Vikash Tatayah



Awatef Abiadh



Deni Purwandana



Le Thi Trang



Emmanuel G. Smith



Ingrid Parchment



Martika Tah



Olivio Bisbicus



Leah Mwangi



Damião M. Santos

Photos: Ingrid Parchment. © Ingrid Parchment; Damião M. Santos. © Associação Quilombo Kalunga (AQK); Martika Tah. © Vanuatu Environmental Science Society / Image par Oliva Joe; Leah Mwangi. Avec l'aimable autorisation de KENVO; Emmanuel G. Smith. © Eugene Harvey / SCNL; Le Thi Trang. © GreenViet; Vikash Tatayah. © Vikash Tatayah; Awatef Abiadh. © Louis Marie Préau; Olivio Bisbicus. © Luis Fernando Gómez N./WWF Colombie; Deni Purwandana. © Nicolas Cegalebra

Le Fonds de Partenariat pour les Ecosystèmes Critiques (CEPF) a distingué 10 Héros des Hotspots d'exception issus de la société civile, pour leurs efforts dans la protection des régions mondiales les plus riches et menacés en termes de biodiversité.

Dans le Hotspot Madagascar et les Iles de l'Océan Indien (MADIO), ce prix a été décerné au Dr Vikash Tatayah, Directeur de Conservation au sein de la Mauritian Wildlife Foundation (MWF).

Grâce à son dévouement et son dynamisme, des oiseaux au bord de l'extinction tels que le perroquet écho, le pigeon rose et la Crécerelle de Maurice, sont réintroduits dans les forêts locales, avec l'appui de la Fondation Tany Meva, équipe de mise en œuvre régionale du CEPF dans le Hotspot MADIO

Le CEPF qui fête ses 20 ans d'existence a exprimé sa reconnaissance en marge de la célébration de la Journée Mondiale de la Biodiversité (22 mai).

Indian Ocean Conservationist Honoured by International Fund

The Critical Ecosystem Partnership Fund (CEPF) has recognized 10 outstanding Hotspot Heroes from civil society for their efforts to protect some of the planet's most vulnerable species and ecosystems.

In the Madagascar and the Indian Ocean Islands Hotspot (MADIO), the award was given to Dr. Vikash Tatayah, Director of Conservation at the Mauritian Wildlife Foundation (MWF).

Thanks in part to his dedication and dynamism, birds in danger such as the echo parrot, the pink pigeon and the Mauritius kestrel are being reintroduced into local forests, with the support of Fondation Tany Meva, CEPF's Regional Implementation Team.

CEPF, which is celebrating its 20th anniversary, expressed its gratitude on World Biodiversity Day (22nd May).



CRITICAL ECOSYSTEM PARTNERSHIP FUND



contact@tanymeva.org



www.tanymeva.org



Fondation Tany Meva



020 22 403 99



© PRESIDENCE DE MADAGASCAR
TAOLAGNARO | 2020

Éclairer LA VOIE

Dans le cadre de la vision présidentielle visant à doter Madagascar d'infrastructures modernes de transport, la société Aéroports de Madagascar (ADEMA) vient de franchir une nouvelle étape en inaugurant le balisage électrique solaire qui permettra à l'aéroport Marillac de Taolagnaro d'accueillir désormais des dessertes de nuit.

Lighting THE WAY

As part of the presidential vision to provide Madagascar with a modern transport infrastructure, the company Aéroports de Madagascar (ADEMA) has just taken a new step by inaugurating solar-powered electric lighting which will enable the Marillac airport in Taolagnaro to now offer night services.



Outre l'installation du système de balisage, des travaux d'aménagement de voie d'accès rapide pour les camions pompiers et la construction de clôture de sécurité de 5300m ont été également réalisés

In addition to the installation of the beaconing system, work was also carried out on the construction of a fast access road for fire trucks and the construction of a 5300m security fence



Le 8 mars dernier la cérémonie d'inauguration a été honorée par la présence de Son Excellence Monsieur le Président de la République, Andry Rajoelina, de la Première Dame, Mialy Rajoelina, ainsi que du Ministre des Transports, du Tourisme et de la Météorologie, Joël Randriamandranto et du Gouverneur de la région d'Anosy, Jerry Hatrefindrazana. Grâce à ce nouvel équipement dont les travaux d'installation ont débuté en 2019, Tolagnaro consolide son statut d'aéroport international et affiche ses ambitions de contribuer davantage au développement socio-économique et touristique de la région d'Anosy.

Le coût global du projet s'élève à 4,3 milliards d'Ariary dont le financement a été réalisé par ADEMA et le Projet Pôle Intégré de Croissance (PIC)/Banque Mondiale. Ce dernier a contribué à hauteur de 2,1 milliards d'Ariary au projet.

« Outre l'installation du système de balisage, des travaux d'aménagement de voie d'accès rapide pour les camions pompiers et la construction de clôture de sécurité de 5300m ont été également réalisés » selon Herison ANDRIAMIHAFY, Directeur Général d'ADEMA.

Ce système de balisage solaire est une grande première à Madagascar et dans le sud-ouest de l'Océan Indien. Il permet ainsi d'économiser 5 à 12 millions Ariary par mois en matière de coût de l'énergie. Ces installations modernes respectent les normes requises pour le renforcement de la sécurité aérienne. L'Aéroport Marillac de Taolagnaro est donc le troisième aéroport international répondant aux normes exigées, après Ivato et Nosy Be; une telle modernisation contribue tangiblement à l'objectif d'accueillir 500.000 touristes avant 2023.

On 8th March, the inauguration ceremony was honoured by the presence of His Excellency the President of the Republic, Andry Rajoelina, the First Lady, Mialy Rajoelina, as well as the Minister of Transport, Tourism and Meteorology, Joël Randriamandranto, and the Governor of the Anosy region, Jerry Hatrefindrazana. Thanks to this new facility, whose installation work began in 2019, Tolagnaro is consolidating its status as an international airport and is demonstrating its ambitions to further contribute to the socio-economic and tourist development of the Anosy region.

The total cost of the project amounts to 4.3 billion ariary, financed by ADEMA and the Integrated Growth Pole Project (ICP)/World Bank. The latter contributed 2.1 billion ariary to the project.

"In addition to the installation of the beaconing system, work was also carried out on the construction of a fast access road for fire trucks and the construction of a 5300m security fence," according to Herison Andriamihafy, Managing Director of ADEMA.

This solar beacon system is a great first in Madagascar and the south-western Indian Ocean. It saves 5 to 12 million ariary per month in energy costs. These modern installations comply with the standards required for the reinforcement of air safety. Taolagnaro's Marillac Airport is, therefore, the third international airport meeting the required standards, after Ivato and Nosy Be; such modernisation contributes tangibly to the objective of welcoming 500,000 tourists before 2023..

Kawasaki



H2™



COMPRESSEUR QUATRE CYLINDRES - 200 CV

 **3 MODES DE PUISSANCE**

 **SYSTÈME DE FREINAGE DE HAUTE PRÉCISION**

 **AIDE AU DÉPART**

CTmotors
AUTO • MOTO • SSV • QUAD • VELO

Kawasaki

Z900RS



QUATRE CYLINDRES - 111 CV




EMBAYAGE DE TECHNOLOGIE RACING




CONTRÔLE DE TRACTION




TECHNOLOGIE ABS

 www.ctmotors.mg

 [CTMotors-Madagascar](https://www.facebook.com/CTMotors-Madagascar)

 ctmotors@ctmotors.mg

 020 23 320 52 / 020 23 616 46

 [CTMotors-Madagascar](https://www.instagram.com/CTMotors-Madagascar)

 Andraharo, Antananarivo, Madagascar

OPÉRATION *Sourire*

Opération Sourire existe depuis presque 40 ans et a déjà réalisé quelques 300 000 interventions chirurgicales à travers le monde. Basées sur le volontariat, ces interventions sont gratuites et sont proposées aux enfants souffrant de fissures labiales et palatines. A travers des missions régulières à Madagascar, Karen Jaques, PDG d'Opération Sourire, explique à Prime comment leurs équipes médicales bénévoles qualifiées forment et travaillent de concert avec le personnel soignant local. Confrontées à des problèmes de santé, à la superstition et à l'éloignement, leur but est d'inscrire de plus en plus de sourires sur les visages des enfants malgaches.



OPERATION *Smile*

For over three decades and 300,000 surgeries, the volunteer-based Operation Smile has provided free surgery for children suffering from cleft conditions around the world. Through regular missions to Madagascar, Karen Jaques, Operation Smile CEO, tells Prime how their volunteer highly-accredited medical teams are training and working with local care personnel, facing health issues, superstition and remoteness to put more and more smiles on the faces of Malagasy children.





Comment Opération Sourire a-t-elle vu le jour ?

Opération Sourire a été fondée en 1982 lorsque le Dr Bill Magee Jr, chirurgien plastique, et son épouse, Kathy, infirmière et assistante sociale clinique, se sont rendus aux Philippines avec un groupe de volontaires médicaux pour offrir des interventions chirurgicales gratuites aux enfants vivant avec des fentes labiales et palatines. Ils ont été dépassés par le besoin et se sont engagés à continuer cette opération jusqu'à ce que chaque enfant soit guéri.

Après plus de trois décennies et 300 000 interventions chirurgicales, Opération Sourire est devenue une des plus grandes organisations de volontariat médical dédiées à l'amélioration de la vie des enfants et des jeunes adultes dans les pays à revenu faible et intermédiaire. Aucun d'eux ne pourraient payer ou même accéder à ce genre de soins médicaux.

How did Operation Smile come about?

Operation Smile was founded in 1982 when Dr. Bill Magee, Jr, a plastic surgeon, and his wife, Kathy, a nurse and clinical social worker, travelled to the Philippines with a group of medical volunteers to provide free surgery to children living with cleft lips and cleft palates. They were overwhelmed by the need and pledged to keep returning until every child was healed.

Over three decades and 300,000 surgeries later, Operation Smile is one of the largest medical volunteer-based organisations dedicated to improving the lives of children and young adults in low-and middle-income countries who could not otherwise access or afford medical care.

Quand la première mission est-elle venue à Madagascar ?

Opération Sourire travaille à Madagascar depuis 2007 et revient chaque année.

When did the first mission come to Madagascar?

Operation Smile has worked in Madagascar since 2007 and has returned every year since then.

Quelles sont vos missions à Madagascar? Et combien d'enfants avez-vous aidé ?

Nous réalisons deux missions chirurgicales à Madagascar chaque année, où nous prenons en charge entre 120 et 140 patients à la fois. Plus de 3 300 patients ont été guéris depuis le début de notre travail sur l'île. L'arrière estimé à Madagascar est de 11 500 sur la base de notre

modélisation utilisant les données de *Global Burden of Disease*.

À l'échelle mondiale, on estime que toutes les trois minutes, un enfant naît avec une fente labiale ou palatine. Sans chirurgie, les enfants qui en souffrent auront du mal à manger, à parler et à se socialiser et beaucoup seront rejetés et isolés de leur communauté.

Offrir une chirurgie gratuite et sûre à ceux qui, autrement, vivraient toute leur vie avec une fente non soignée est au centre de nos activités. Et quand on sait qu'une chirurgie de 45 minutes peut changer une vie pour toujours!

Avec seulement 1,6 médecins pour 10 000 habitants à Madagascar, Opération Sourire est souvent la seule possibilité pour les familles de recevoir les soins dont elles ont besoin. C'est pourquoi le partenariat avec le Ministère de la Santé, la formation des médecins, la fourniture de matériel médical et l'éducation du personnel médical local sur les meilleures pratiques chirurgicales sont des priorités élevées pour Opération Sourire.

How has Operation Smile helped children through free surgery care since operating in Madagascar? And how many?

We conduct two surgical missions in Madagascar every year, where we take care of between 120 and 140 patients at a time.

Over 3,300 patients have been healed since we began our work in Madagascar.

Backlog estimate in Madagascar is 11,500 based on our modelling using the Global Burden of Disease data.

Globally, it is estimated that every three minutes a child is born with a cleft lip or cleft palate. Without surgery, children with cleft conditions will struggle to eat, speak and socialise and many are shunned and isolated from their communities.

Providing free, safe surgery to those who would otherwise live their whole lives with an unrepaired cleft condition is at the centre of what we do.

A 45-minute surgery can change a life forever.

With only 1.6 physicians per 10,000 inhabitants, Operation Smile is often the only option for families to receive the care they need.

That is why partnering with the Ministry of Health, training doctors, providing medical equipment and educating local medical personnel on the best surgical practices are high priorities for Operation Smile.

Comment procédez-vous pour trouver des patients ?

Les obstacles aux soins sont constants dans les pays à faible revenu - manque de fonds pour voyager, manque de connaissances sur la possibilité de demander des soins, superstitions ou peur de la chirurgie et problèmes de santé tels que le paludisme ou la malnutrition.

Avant la venue des missions médicales à Madagascar, les coordinateurs locaux des programmes visitent les villes et villages du pays pour atteindre les personnes souffrant de fentes. Cette sensibilisation est particulièrement nécessaire pour les patients vivant dans des endroits reculés qui ne savent pas que la chirurgie est possible, ou dans des communautés où les conditions de fente ne sont pas bien comprises. Souvent les patients y sont évités ou isolés.

Nous avons également établi des relations de confiance avec d'anciens patients et leur famille, en partenariat avec ceux qui ont déjà subi une intervention chirurgicale pour nous aider à contacter de nouveaux patients. En 2019, ils ont soutenu le coordinateur des patients en recrutant plus de 50 % des patients participant aux évaluations médicales de dépistage.

Deux mille patients sont actuellement inscrits sur notre registre des patients de Madagascar, en attente d'une intervention chirurgicale.

Les enfants avec une fente sont vulnérables car il peut être difficile pour eux de se nourrir correctement, ce qui signifie que beaucoup souffrent de malnutrition. C'est l'une des raisons les plus courantes pour lesquelles les enfants ne peuvent pas subir une intervention chirurgicale. Le risque de complications dues à leur état est trop important. Les enfants identifiés comme nécessitant un soutien nutritionnel sont donc référés à un nutritionniste

volontaire pour s'assurer qu'ils atteignent le poids adapté pour subir l'opération. Ils seront alors invités à participer à la prochaine mission médicale.

How do you go about finding patients?

Barriers to care are consistent in low income countries – lack of funds to travel, lack of knowledge that care can be sought, superstition or fear of surgery and physical problems such as malaria and malnutrition.

Prior to planned medical missions in Madagascar, local programme coordinators visit towns and villages throughout the country to reach those living with cleft conditions. This outreach is especially needed for those patients living in remote places who may not know that surgery is possible, or in communities where cleft conditions aren't well understood and where patients may be shunned or isolated.

We have also built relationships of trust with former patients and their families, partnering with those who have already received surgery to help us connect with new patients across Madagascar. In 2019 they supported the patient coordinator by recruiting more than 50 percent of the patients attending screening medical evaluations.

Two thousand patients are currently listed on our Madagascar patient register waiting for surgery.

Children with a cleft are vulnerable as it can be difficult for them to feed properly, meaning many are malnourished. This is one of the most common reasons children are turned down for surgery due to the increased risk of complications the condition poses. Children identified as requiring nutritional support are referred to a volunteer nutritionist to ensure they reach a healthy weight ahead of surgery, before being invited to the next medical mission.

OPÉRATION SOURIRE EST DEVENUE UNE DES PLUS GRANDES ORGANISATIONS DE VOLONTARIAT MÉDICAL DÉDIÉES À L'AMÉLIORATION DE LA VIE DES ENFANTS ET DES JEUNES ADULTES

OPERATION SMILE IS ONE OF THE LARGEST MEDICAL VOLUNTEER-BASED ORGANISATIONS DEDICATED TO IMPROVING THE LIVES OF CHILDREN AND YOUNG ADULTS



D'où viennent les équipes médicales qui réalisent les opérations et le suivi?

Les chirurgiens, infirmières, anesthésistes et autres volontaires médicaux de plus de 80 pays donnent chaque année des centaines de milliers d'heures de leur temps pour offrir des chirurgies gratuites à nos patients.

De plus en plus, Opération Sourire se concentre sur le travail avec des volontaires locaux venant des pays de nos programmes. Aujourd'hui, plus de 85% de notre mission sont gérés par des équipes locales et, l'an dernier, nous avons mené 111 missions locales dans 20 pays.

En 2019, Opération Sourire a fourni 944 évaluations médicales de patients et 385 opérations à Madagascar. Ces chiffres sont possibles grâce au développement réussi de notre base de volontaires médicaux locaux. Opération Sourire peut désormais se concentrer sur l'éducation et la formation des professionnels de santé locaux, afin que le nombre de chirurgies pratiquées dans le pays puisse augmenter.

C'est un véritable héritage qu'Opération Sourire laisse après son passage dans un pays : l'héritage de la formation et de l'éducation d'une équipe médicale locale qui peut continuer le bon travail une fois la mission terminée. Je pense que c'est l'une des contributions les plus durables dans l'amélioration des systèmes de santé locaux à travers le monde.

Opération Sourire suit chaque patient immédiatement après l'opération, puis quelques semaines plus tard. Nos partenariats avec les hôpitaux locaux et les efforts de nos bénévoles locaux permettent cela.

Where do the medical teams come from who carry out the operations and aftercare?

Surgeons, nurses, anaesthetists and other medical volunteers from over 80 countries give hundreds of thousands of hours of their time each year to provide free surgeries to our patients.

Increasingly, Operation Smile is focused on working with local volunteers from within our programme countries. Today, over 85 percent of our mission work is managed by local teams and, last year, we conducted 111 local missions in 20 countries.

In 2019 Operation Smile provided 944 patient medical evaluations and 385 patient operations in Madagascar. These numbers are possible through the successful development of our medical volunteer base in Madagascar. Operation Smile can now focus on education and training of local medical professionals so we can increase the number of surgeries provided in the country.

This is the legacy Operation Smile leaves behind within a country; the legacy of training and educating a local medical team who can continue the good work once the mission is over. I believe this is one of the most lasting contributions Operation Smile is having in improving local health systems around the world.

Operation Smile follows up each patient immediately post operation, then a few weeks after their surgery. Our partnerships with local hospitals and the efforts of our local volunteers enable this to happen.

EN 2019, OPÉRATION SOURIRE A FOURNI 944 ÉVALUATIONS MÉDICALES DE PATIENTS ET 385 OPÉRATIONS À MADAGASCAR

IN 2019 OPERATION SMILE PROVIDED 944 PATIENT MEDICAL EVALUATIONS AND 385 PATIENT OPERATIONS IN MADAGASCAR





Quelle partie du pays, villes et villages, couvrez-vous ?

Opération Sourire a effectué des missions médicales à Antananarivo, Antsirabe, Tamatave et Majunga.

De plus, nous travaillons aux côtés de la Fondation *UBS Optimus* pour renforcer la prestation chirurgicale sous toutes ses formes au Centre Hospitalier de Référence Régionale de Vakinankaratra à Antsirabe. Ce programme pluriannuel améliore la capacité chirurgicale du CHRR et renforce le système de santé global de l'hôpital en améliorant l'infrastructure et en dispensant une formation et une éducation au personnel chirurgical local. Ainsi, le CHRR deviendra bientôt un centre d'excellence en soins chirurgicaux à Madagascar.

How much of the country do you cover? Cities and villages?

Operation Smile has conducted medical missions in Antananarivo, Antsirabe, Tamatave and Majunga.

Additionally, we are working alongside the *UBS Optimus* Foundation to strengthen surgical delivery across all forms at Le Centre Hospitalier de Référence Régionale de Vakinankaratra in Antsirabe. This multi-year programme will improve CHRR's surgical capacity and strengthen the hospital's overall healthcare system by improving infrastructure and providing training and education to local surgical staff. CHRR will soon become a centre of excellence in surgical delivery in Madagascar.

Quel est l'objectif de Opération Sourire à l'échelle mondiale?

Opération Sourire travaille dans 42 pays à travers le monde.

Nous veillons à ce que chaque patient que nous avons le privilège de soigner reçoive la même qualité de soins que nous demanderions pour les membres de notre famille et pour nous-mêmes. Nous appliquons nos normes afin d'améliorer la qualité des soins dans tous les pays où nous intervenons.

Nous croyons à un avenir où la santé et la dignité seront améliorées dans tous ces pays grâce à un accès accru à une chirurgie sûre.

Lorsque nous aidons les enfants et leur famille, nous améliorons leur vie, leur communauté et, finalement, notre monde à tous.

What is the goal for Operation Smile working globally?

Operation Smile works in 42 countries worldwide.

We make sure that every patient we have the privilege to treat receives the same quality of care we would expect for our family members and ourselves. We enforce our standards so we may improve the quality of care in all our programme countries around the world

We envision a future where health and dignity are improved in all of these countries through increased access to safe surgery.

When we help children and their families, we improve their lives, their communities and ultimately, our world.

Ustensile de Cuisine



PYREX **tescoma** **abert** **ROYALTY LINE** **PRADL FRANCE** **Luminarc**

Literie



Oreiller et Traversin

Linge de Lit

Matelas et Sommier

Lit Et Meubles de chambre à coucher

mollyflex **dunlopillo** **TODAY** **duocour d'atmosphère** **Bleu Câlin**

+ de 7 références disponibles

Sol Naturel



Jonc de Mer Et Sisal

Meuble



Table TV

Table Basse

ARRIVAGE



Parquet Stratifié

+ de 250 références disponibles



Tapis

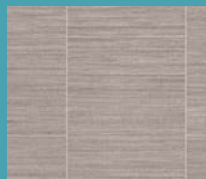
+ de 25 références disponibles



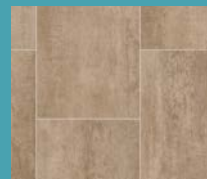
NOVA - BARCELONA 504



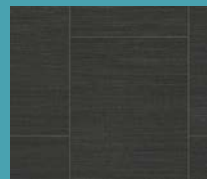
NOVA - GOYA 593



NOVA - GOYA 583



NOVA - BARCELONA 593



NOVA - GOYA 599



LUNA - LUBERON 705



LUNA - LUBERON 794



LUNA - ASPIN 845



LUNA - BOUDOIR 833



BINGO - TRAFFIX

Sol Souple PVC



Largeur 4 M

Le Roi DES EAUX

King OF THE WATERS





LES CROCODILES DE MADAGASCAR SONT APPELÉS VOAY OU MAMBA, MAIS L'ÎLE NE COMPTE QU'UNE SEULE ESPÈCE, LE *CROCODYLUS NILOCTUS* OU CROCODILE DU NIL. ILS SONT ENVIRON 30 000 À TRAÎNER DANS LES EAUX CALMES DE MADAGASCAR, AVEC DES LÉGENDES FASCINANTES, DONT DES LIENS AVEC LA ROYAULTÉ, QUI TROUVENT LEUR ORIGINE DANS LES PROFONDEURS DE LEUR HISTOIRE.

CROCODILES IN MADAGASCAR ARE CALLED VOAY OR MAMBA, BUT THE ISLAND HAS ONLY ONE SPECIES, THE *CROCODYLUS NILOCTUS* OR THE NILE CROCODILE. THERE ARE AROUND 30,000 HANGING OUT IN THE CALM WATERS OF MADAGASCAR WITH FASCINATING LEGENDS INCLUDING BONDS WITH ROYALTY, ORIGINATING FROM THE DEPTHS OF THEIR HISTORY.



© : Serge Marizy

On les trouve dans les grandes eaux calmes d'Anivorano, Andasibe, Ankarafantsika, Ankarana, Betsina, Kirindy, Mahajanga, Montagne des Français, Nosy Be, Nosy Faly ou encore Tsiribihina. A une autre époque, les crocodiles étaient très nombreux, ce qui a valu à certaines villes comme Marovoay ou encore Bevoay leur dénomination. Ces deux noms peuvent se traduire littéralement ainsi : "beaucoup de crocodiles". Aujourd'hui on n'en compte environ 30 000 dans toute l'île.

Une partie de la population malgache considère cet animal comme un mangeur d'hommes. Mais ailleurs, dans certaines régions et pour plusieurs ethnies, c'est un animal extrêmement respecté. Selon leurs croyances, il est la réincarnation de leurs ancêtres et protège les territoires où il vit. Il est donc formellement interdit de le chasser ou encore de le manger. Si une personne vient à chasser cet animal un mauvais sort s'en suivra. Le crocodile est également considéré comme le roi des eaux. A terre il est en effet plus vulnérable.

Crocodiles generally live in large stretches of calm water around Anivorano, Andasibe, Ankarafantsika, Ankarana, Betsina, Kirindy, Majunga, Montagne des français, Nosy Be, Nosy Faly or Tsiribihina. In the past, there were large numbers of crocodiles on the island, giving the towns of Marovoay or Bevoay their names. The names of these two towns literally mean 'a lot of crocodiles.' Today, Madagascar counts around 30,000 crocodiles.

Some of Madagascar's inhabitants see the reptile as a man-eater, while elsewhere, they are held in great respect by certain ethnic groups. Their belief is that the crocodile is a reincarnation of their ancestors and protects the territory where it lives. Consequently, it is forbidden to hunt or eat crocodiles. Any person who hunts one will attract an evil spell. The crocodile is also considered to be the king of the waters and it is true that the animal is more vulnerable when on land.

MYTHES ET LÉGENDES SUR LES CROCODILES À MADAGASCAR

Les crocodiles de Madagascar sont rattachés à plusieurs mythes et légendes. Et à chaque ethnie son histoire. Les *Fady* ou tabous concernant les grandes eaux y sont souvent reliés.

La légende la plus connue est celle du lac d'Antanavo ou lac d'Anivorano. Situé au fond du cratère d'un volcan, ce lac sacré détient une histoire incroyable : un voyageur égaré, épuisé et assoiffé, arrive dans un des villages qui borde le lac aujourd'hui. S'adressant aux villageois, il demande de l'eau. En vain... Les habitants sont hostiles, sans raison. Seule, une vieille dame ayant pitié de lui répond à sa demande. L'homme décide alors de se venger en engloutissant le village sous les eaux et en changeant ses habitants, sauf la vieille dame, en crocodiles. Les crocodiles sont donc la réincarnation des âmes de ces habitants disparus. Cette transformation en animal féroce représente leur attitude hostile mais permet aussi de protéger leur territoire. Enfermés dans ces corps, ils se retrouvent contraints de répondre favorablement aux demandes des visiteurs. Pour exemple, lorsqu'un couple est menacé de stérilité, il se rend au bord du lac et invoque les esprits des habitants disparus pour demander faveur. Il en est de même pour les malades.

Chez les Antandroy, ethnie dans le sud de la Grande Île, une autre légende est présente. Un clan appelé Zafindravoay se dit être les descendants des crocodiles. Il se dit qu'une de leurs ancêtres, suite à son mariage avec un crocodile, est partie vivre avec lui dans la profondeur des eaux. Une fois enceinte, elle a dû revenir parmi les siens pour accoucher. Deux enfants sont nés de cette union. Elle disparut ensuite de nouveau pour rejoindre son mari. Ayant connaissance de ce mythe, les descendants de cette femme ne tuent pas les crocodiles. Ils peuvent même pénétrer sans peur dans les eaux infestées, et pêchent librement sur les rivages. Les crocodiles ne s'attaquent jamais à eux. Cette légende s'est étendue jusqu'à la tribu d'Antanosy Avaratra. Ce peuple considère cet animal comme leur protecteur et lui dédie un culte régulier.

MYTHS AND LEGENDS ABOUT CROCODILES IN MADAGASCAR

There are several myths and legends connected to Madagascar's crocodiles and each ethnic group has its own story. The *fady* or taboos around large stretches of water often concern this reptile.

The best-known legend is that of the lake of Antanavo or lake of Anivorano. Lying at the bottom of a volcanic crater, the sacred lake conceals an incredible legend. A lost traveller arrived, exhausted and thirsty, in one of the villages lying on the shores of the lake. He asked the villagers to give him some water, but in vain. For no apparent reason, he came up against the villagers' hostility. Only one old lady took pity on him and responded to his request. The man decided to take revenge by drowning the village in the waters of the lake and turning the villagers, with the exception of the old lady, into crocodiles. The crocodiles in the lake are, therefore, the reincarnation of the souls of the former inhabitants. Being turned into wild beasts explains their hostile attitude, but also serves to protect their territory. Locked up inside their bodies, they are now obliged to respond favourably to people's requests. For example, when a couple has not been able to conceive, the man and woman go to the shores of the lake and invoke the spirits of the vanished inhabitants, asking them to grant their wish. It is the same for people who are sick.

There is another legend held by the Antandroy, an ethnic group in the east of Madagascar. A clan called the Zafindravoay believe that they are the descendants of crocodiles. It is said that one of their ancestors, a woman, after having married a crocodile, left the clan to go and live with him in the depths of the lake. After falling pregnant, she had to come back to her village to give birth. Two children were born out of this union, after which she disappeared once more to go back to her husband. The woman's descendants, knowing the story, refuse to kill crocodiles. They can even dive safely into the infested waters, or fish freely along the shore, as the crocodiles will never attack them. The legend has spread as far as the tribe of Antanosy Avaratra, whose members consider the reptiles to be their protectors and regularly hold ceremonies to worship them.

**CETTE LÉGENDE S'EST ÉTENDUE
JUSQU'À LA TRIBU D'ANTANOSY
AVARATRA. CE PEUPLE CONSIDÈRE CET
ANIMAL COMME LEUR PROTECTEUR ET
LUI DÉDIE UN CULTÉ RÉGULIER**

**THE LEGEND HAS SPREAD AS FAR AS THE
TRIBE OF ANTANOSY AVARATRA, WHOSE
MEMBERS CONSIDER THE REPTILES TO
BE THEIR PROTECTORS AND REGULARLY
HOLD CEREMONIES TO WORSHIP THEM**

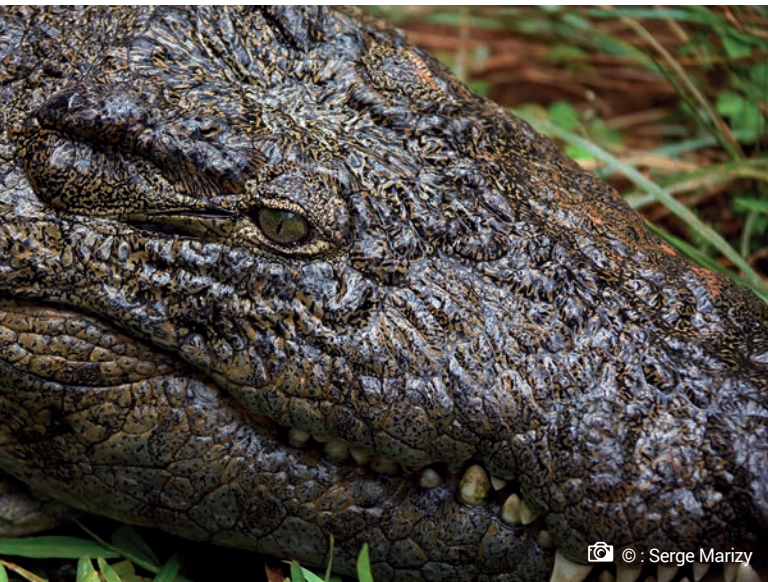
© : Serge Marizy

Une autre histoire raconte qu'un crocodile avait été placé et vivait dans le lac Anosy à l'époque de la Reine Ranavalona 1ère pour la protéger de tout danger. Ce crocodile remontait à la surface en signe de danger.

Le culte des crocodiles est semblable dans toutes les régions où on les vénère. Il s'agit d'une réunion ponctuelle sur le lieu d'habitat des crocodiles. On y sacrifie des zébus. Les abats sont ensuite donnés à ses bêtes sacrées et la viande est partagée avec les invités. Cette cérémonie se déroule dans une ambiance de fête avec des danses rituelles et des musiques traditionnelles. C'est également une occasion pour les vénérateurs de demander grâce à leurs ancêtres.

C'EST ÉGALEMENT UNE OCCASION POUR LES VÉNÉRATEURS DE DEMANDER GRÂCE À LEURS ANCÊTRES

IT IS ALSO THE OCCASION FOR THE WORSHIPPERS TO REQUEST THE GRACE OF THEIR ANCESTORS



© : Serge Marizy

Another story has it that a crocodile was introduced and lived in the lake of Anosy during the reign of Queen Ranavalona I, with the aim of protecting her from all forms of danger. At the slightest sign of danger, the crocodile would swim up to the surface of the lake.

The worship of crocodiles is very similar in all the regions where the reptile is held in respect. Regularly, the local population gathers at the spot inhabited by crocodiles, where zebus will be sacrificed. The offal from the zebu is fed to the sacred beasts and the rest of the meat is shared out among the inhabitants. The ceremony is accompanied by celebrations, with ritual dances and traditional music played. It is also the occasion for the worshippers to request the grace of their ancestors.



© : Tanjona ANDRIAMAHALY



Toujours fier de
vous accueillir



+261 32 03 227 27
+261 32 12 227 27

www.hotel-tripolitsa.com
contact@hotel-tripolitsa.com

37 avenue de l'indépendance | Analakely - Antananarivo

Ensemble, faisons de Madagascar une destination touristique, durable et responsable



LES ENFANTS SONT NOTRE RICHESSE. PROTÉGEONS-LES CONTRE TOUTES FORMES DE VIOLENCE

Si vous êtes témoin d'un acte de violence sur un enfant
Appelez gratuitement le **147**



unicef
pour chaque enfant

L'ÉCOLE *De La Mer*

THE SCHOOL *Of The Sea*



All © : Bernard Forgeau





LA MER ENSEIGNE DE NOMBREUSES MATIÈRES ESSENTIELLES AU PROGRAMME SCOLAIRE DES ENFANTS VEZO DU SUD DE MADAGASCAR. LE PHOTOGRAPHE ET ÉCRIVAIN **BERNARD FORGEAU** SE PROMÈNE DANS LES VILLAGES DE PÊCHEURS VEZO ET S'INSPIRE DES CONNAISSANCES DE CES ÉRUDITS TRADITIONNELS DE LA MER

THE SEA TEACHES MANY SUBJECTS THAT ARE ESSENTIAL TO THE CURRICULUM FOR THE VEZO CHILDREN IN THE SOUTH OF MADAGASCAR. PHOTOGRAPHER AND WRITER, **BERNARD FORGEAU**, STROLLS THROUGH THE VEZON FISHING VILLAGES AND LEARNS FROM THE KNOWLEDGE OF THESE TRADITIONAL SEA-FARING SCHOLARS



Dès leur plus jeune âge les enfants apprennent à vivre avec la mer, les instituteurs adaptent les heures de classe avec celles du mouvement des marées. Les filles vont sur les platiers ramasser les coquillages. Les petits garçons se fabriquent des maquettes de l'embarcation qui les accompagnera toute leur vie, en utilisant les chutes de bois de *farafatse*, l'arbre dans lequel la coque est creusée ; des reproductions parfaites de petites pirogues à balancier qu'ils font régater au bord de la plage.

A leur adolescence ils sauront pêcher mais surtout ils connaîtront le maniement de la pirogue et de sa voile sans quoi ils seront appelés *masikoro*, l'ethnie d'agriculteurs originaire de l'est de la forêt *Mikea*. La relation entre les gens de la mer et ceux de la terre est codifiée par le fruit du travail de chacun, les agriculteurs proposant leurs produits qu'ils vont troquer contre du poisson qu'ils feront griller pour le conserver jusqu'à le proposer sur les marchés.

From an early age, children learn to live with the sea, teachers adapt school hours to the movement of the tides. Girls go to the shore to collect shells. The little boys make models of the boat that will accompany them all their lives, using scraps of wood from *farafatse*, the tree from which the hull is dug; perfect reproductions of small swinging dugout canoes that they race along the beach.

As teenagers, they will know how to fish, but above all they will know how to handle the dugout canoe and its sail, otherwise they will be *masikoro*, the ethnic group of farmers from the east of the Mikea forest. The relationship between the people of the sea and the people of the land is codified by the fruit of each one's labour, with farmers offering their products, which they will exchange for fish that they will grill and preserve until they offer it on the markets.

Pour quelques *ariary* ou pour le repas de la journée, nus pieds sur les coquillages tranchants, les uns chantent en ramassant des porcelaines qui servaient dans d'autres temps de monnaie d'échange et qu'aujourd'hui les boutiques des villages achètent au kilo ; pendant que les autres explorent les trous d'eau à la recherche d'un petit poisson qui aurait raté la marée descendante et se serait retrouvé prisonnier sous un morceau de corail. Leur naïveté est belle comme leur aisance à évoluer dans ce milieu.

Avant de partir, les femmes ont pris le temps de se faire un masque à base de bois de santal ou de tamarinier, il les protégera de l'agression du sel et du soleil. La plupart se sont déplacées en famille avec les bébés emmaillotés dans le dos de ces mères courageuses.

Flâner parmi eux me permet d'apprécier les raisons qui les amènent à fouiller inlassablement le sable, les algues et le corail, d'apprendre de leurs savoirs, d'admirer leur capacité d'adaptation, leur débrouillardise, d'essayer de simplement les comprendre et de les aimer.



For a few ariary or for the meal of the day, naked feet on the sharp shells, some sing while collecting porcelain, which in other times was used as currency and which today the village shops buy by the kilo; while others explore the water holes in search of a small fish which would have missed the ebb tide and would have been trapped under a piece of coral. Their naivety is as beautiful as their ease in evolving in this environment.

Before leaving, the women take the time to make a mask made of sandalwood or tamarind tree; it will protect them from the aggression of salt and sun. Most of them have gone with their families, the babies swaddled on the backs of these brave mothers.

Strolling among them allows me to appreciate their reasons for tirelessly searching for sand, seaweed and coral, to learn from their knowledge, to admire their adaptability, their resourcefulness, to try to simply understand and love them.





**LEUR NAÏVETÉ EST BELLE
COMME LEUR AISANCE À
ÉVOLUER DANS CE MILIEU.**

**THEIR NAIVETY IS AS
BEAUTIFUL AS THEIR
EASE IN EVOLVING IN THIS
ENVIRONMENT.**

A la marée montante, ce petit monde se rapproche des petites pirogues grées du drap de la nuit ou d'un assemblage de vieux sacs de riz en guise de voile, emmenées par des petits capitaines piroguiers, fiers d'être les grands chauffeurs de l'embarcation familiale.

Cette pirogue et son grément dans sa simplicité la plus rudimentaire, sont les symboles de l'autonomie. Des heures, des jours et même des nuits, avec et contre le vent et les vagues, des paquets de mer dans le visage ou paisiblement allongé au fond de la coque, les vezo partent à chaque fois dans un voyage intemporel, une fuite vers la beauté du lagon. Ils ont bel et bien arrêté l'horloge du temps mais pour le savoir il faut partir avec eux, avaler au petit matin un café à l'eau salée agrémenté d'un bâton de manioc bouilli, puis pagayer pendant des heures, tirer des bords interminables, faire l'équilibriste au rappel sur de frêles espars, observer la surface de l'eau, savoir pêcher, se mettre à l'eau et harponner le poisson qui fera le repas de la famille, car leur survie en dépend.

D'ailleurs Vezo en dialecte signifie « pagayer » !

With the rising tide this little world comes closer to the small pirogues rigged with the bed sheets or an assembly of old bags of rice as a sail, carried by pirogue captains, proud to be the great drivers of the family boat.

The pirogue and its rigging in its most rudimentary simplicity are symbols of autonomy. Hours, days and even nights, with the wind and waves of the sea in their faces or peacefully lying at the bottom of the hull, the Vezo set off each time on a timeless journey, a flight to the beauty of the lagoon. They have indeed stopped the clock of time, but to find out, you have to go with them, swallow a salty water coffee with a stick of boiled cassava in the early morning, then paddle for hours, pull off endless tacks, do the balancing act when abseiling on frail spars, observe the surface of the water, know how to fish, get in the water and harpoon the ones that will make the family's meal, because their survival depends on it.

By the way, *Vezo* in dialect means 'to paddle'!

GH ★★★★★
Diego-Suarez
MADAGASCAR
LE GRAND HOTEL



mail : contact@grand-hotel-diego.com
siteweb : www.grand-hotel-diego.com
Tel : (0261) 20 82 230 63 - (0261) 32 40 881 43





© - R.Bohan Transcontinents

Région Itasy

GRAND Central

DESTINATION PHARE DES HAUTS PLATEAUX, LA RÉGION CENTRALE D'ITASY OFFRE DES PAYSAGES SAISSANTS ET DES LÉGENDES INTRIGANTES. ELLE EST CÉLÈBRE POUR SES VUES GRANDIOSES, SES LACS ET GEYSERS ÉPOUSTOUFLANTS AINSI QUE POUR SES POISSONS, SA FLORE ET SA FAUNE

THE FLAGSHIP DESTINATION OF THE HIGH PLATEAUS, THE CENTRAL REGION OF ITASY BOASTS STRIKING LANDSCAPES AND INTRIGUING LEGENDS. IT IS FAMOUS FOR ITS GRAND VIEWS, STUNNING LAKES AND GEYSERS AS WELL AS ITS FISH, FLORA AND FAUNA

La région d'Itasy est constituée de lacs d'origine volcanique et de terrains agricoles très fertiles. Elle est également réputée pour ses poissons d'eau douce. Le circuit touristique de cette région peut débuter dès Ambatomirahavavy par la visite du Palais d'Antongona; un voyage dans le temps qui peut continuer avec la visite de la réserve de lémuriens et le parc botanique Lemurs Park . Vous pourrez ensuite poursuivre par la chute de la Lily, les Geysers d'Analavory ou encore l'îlot de la vierge. Itasy se trouve à l'ouest de la capitale, au centre de Madagascar. Son nom est hérité du troisième plus grand lac de la Grande Île, d'une superficie de près de 35km².

The Itasy region has a large number of volcanic lakes and highly fertile agricultural land. It is also renowned for its freshwater fish. The tourist circuit in this region can start at Ambatomirahavavy, with a visit to the Antongona Palace, a journey back in time, and continue with a visit to the lemur reserve and the botanical garden *Lemurs Park*. Then visit *La Chute de Lily* (The Lily Waterfall), *Les Geysers d'Analavory* (Analavory Geysers) and the *Îlot de la Vierge* (which means Islet of the Virgin). Itasy is located to the west of the capital, in the centre of Madagascar. Its name comes from the country's third largest lake, an area of nearly 35km².



Région Itasy



ANTONGONA : UN SITE ARCHÉOLOGIQUE

Le Rova d'Antongona se situe à 36km à l'ouest d'Antananarivo, près d'Imerintsiatosika, sur la route nationale N°1. Il s'agit d'un site historique: une montagne rocheuse dotée de fortifications. Son entrée est protégée par sept portes et ses vestiges du XVIe et XVIIIe siècles témoignent des stratégies de protection contre les envahisseurs. Sa position stratégique lui a permis de devenir une des six provinces de l'Imerina. Avec ses deux rochers, Antongona et Ambohirandrana, qui sont respectivement à 1406 m et 1515 m d'altitude, le royaume a pu s'offrir un mirador géant et naturel pour surveiller les attaques, notamment celles venant de l'ouest. Une vue panoramique sur toute la plaine et une grande partie du verdoyant Imerina s'étale en effet à perte de vue depuis ce point. Outre son intérêt historique, cet ancien palais classé patrimoine mondial de l'UNESCO en 1997 est propice à une excursion. Accéder au sommet est déjà une belle aventure sportive.

Pour la petite histoire, les soldats chargés de guetter envoyaient l'alerte par le feu depuis Antongona. Il leur serait arrivé d'abuser plus d'une fois de ces signaux de détresse. Les habitants accouraient pourtant à leur secours et repartaient souvent trompés et déçus. D'où l'expression *Efa ho lava ny Afon'Antongona* (Assez des feux d'Antongona). A force de demander secours fréquemment et surtout inutilement, le village fut réellement attaqué et détruit!



© : Lanto Rasoa

ANTONGONA : AN ARCHAEOLOGICAL SITE

The Rova d'Antongona (Antongona castle), located 36km to the west of Antananarivo, near Imerintsiatosika, on the RN1 main road, is a historic site, a rocky mountain with fortifications. The entrance is protected by seven gates and its ruins, dating back to the 16th and 18th centuries, show traces of the fortifications used to protect against invaders. Its strategic position enabled it to become one of the six provinces of the Imerina. With its two rocks, Antongona and Ambohirandrana, respectively 1406m and 1515m above sea level, the kingdom benefitted from a giant natural watchtower to prevent attacks, especially those coming from the west. From this site, a panoramic view over the whole plain and a large part of the verdant Imerina stretches as far as the eye can see. With its historical interest, this former palace, listed as a World Heritage site by UNESCO in 1997, is perfect for excursions. Reaching the top is an adventure in itself.

For the record, soldiers in charge of surveying the area used to send an alert from Antongona by lighting a fire. The story goes that they abused these distress signals more than once. The locals would come running to their rescue and often had to leave deceived and frustrated, hence a local expression: '*Efa ho lava ny Afon'Antongona*' (Enough of Antongona fires). By dint of asking for help frequently and above all unnecessarily, the village was eventually attacked and destroyed for real!



© : Lanto Rasoa

MIARINARIVO

Comme toutes les capitales, Miarinarivo est peuplée de légendes. La ville s'appelait autrefois Mamolakazo et était dirigée par la reine Ravoromanga. Grâce à sa puissance, les soldats du roi Andrianampoinimerina n'arrivaient pas à la vaincre; ils finirent par encercler la ville et par empêcher tous déplacements des habitants. La ville fut donc prise mais la reine réussit à s'enfuir et fonda le village d'Ambohiboromanga, à l'est.

Le périple des soldats du roi Andrianampoinimerina dans l'ouest d'Antananarivo a laissé bon nombre de souvenirs et est souvent à l'origine des noms des villes de cet axe. Après avoir traversé une rivière le lieu fut appelé Ampitatafika ("là où les soldats ont traversé"). Leur nombre s'est accru en chemin et atteint le nombre de mille et l'endroit s'est appelé Fenoarivo ("là où ils sont devenus mille"). Ils continuèrent leur aventure et burent du rhum jusqu'à devenir ivres: le lieu se nomme Arivonimamo ("les mille sont ivres"). Comme ils finirent par redevenir sobres, on donna le nom de Miarinarivo ("les mille se sont rétablis"). N'ayant pas de chef, ils décidèrent d'en désigner un pour gouverner, d'où le nom de la ville de Tsiroanomandidy ("là où deux personnes ne peuvent gouverner ensemble").

Autre tradition, à Miarinarivo il est interdit d'emmener des chèvres ou de transporter de la viande de chèvre suite à un « fady » qui aurait été prononcé par le dernier roi de la ville, Andriamihatrarivo, avant son exécution par les colons. L'histoire dit que le roi possédait un talisman qui le protégeait à condition qu'il ne soit pas en contact avec de l'huile de chèvre. Mais hélas, une de ses belles-filles, tombée amoureuse d'un étranger, conseilla à ce dernier d'enduire les balles de son fusil avec de l'huile de chèvre. Cela permit sa capture. Le roi fut alors enterré jusqu'au cou et son visage fut enduit d'huile de chèvre avant son exécution. Suite à cette trahison, aucune des belles-filles du roi et aucun de ses descendants n'a le droit d'accéder à son tombeau.



Like all capitals, Miarinarivo has many legends. The city used to be named Mamolakazo and was ruled by Queen Ravoromanga. Thanks to her power, the soldiers of King Andrianampoinimerina could not defeat her; they ended up encircling the city and preventing the inhabitants from leaving. The city was therefore taken by the enemy but the Queen managed to escape and founded the village of Ambohiboromanga further east.

The journey undertaken by King Andrianampoinimerina's soldiers to the west of Antananarivo has left many traces and is often at the origin of the names of the towns in this area. After they had crossed a river, the place was named Ampitatafika ('where the soldiers crossed'). They grew in number along the way until they reached a thousand so the place was called Fenoarivo ('where there were a thousand'). They pursued their adventure and imbibed rum until they got drunk so the place was called Arivonimamo ('the thousand are drunk'). As they eventually sobered up, it was named Miarinarivo ('the thousand have recovered'). Having no leader, they decided to designate one to govern, hence the name of the city of Tsiroanomandidy ('where two cannot govern together').

Another tradition is that in Miarinarivo it is forbidden to bring goats or to transport goat meat after a *fady* which is said to have been declared by Andriamihatrarivo, the last king of the town, before he was executed by the colonisers. The story goes that the king possessed a talisman that protected him, provided he did not come into contact with goat oil. But alas, one of his stepdaughters, in love with a stranger, advised the latter to coat the bullets of his rifle with goat oil, which enabled the capture of the King. The King was then buried up to his neck and his face was smeared with goat oil before his execution. Following this betrayal, the King's stepdaughters and their descendants are all forbidden access to his tomb.





LE LAC ITASY, UNE ATTRACTION À PART ENTIÈRE

Troisième plus grand lac de Madagascar, le lac Itasy s'est formé à partir de champs volcaniques et de successions de coulées de lave. Ces zones lacustres attirent de plus en plus les touristes grâce aux activités qui y sont proposées : des péninsules dédiées aux promenades, des montagnes favorables au trekking, un grand lac au fond duquel vivent des poissons qui font la réputation de toute la région. Avec ses séries de dômes et de blocs de montagnes enchâssés de superbes vallées et de rivières, c'est le point de rendez-vous des amoureux de sports extrêmes tels que le parapente, le rafting ou le kayak.

Il est possible de faire le tour du lac à bord d'une pirogue traditionnelle ou bien d'un canoë motorisé qui permettra de contempler les beaux paysages des alentours, ceux-là même qui sont les plus photographiés de la région. Vous découvrirez également des montagnes au flanc desquelles se trouvent des sources d'eau pure et d'eau chaude. Vous pouvez également découvrir Manazary et Amboniazy.

LAKE ITASY, AN ATTRACTION IN ITS OWN RIGHT

The third largest lake in Madagascar, Lake Itasy was formed by volcanic fields and successions of lava flows. These lake areas attract more and more tourists, thanks to the activities they offer with peninsulas dedicated to walks, mountains for hiking and fishing, practised throughout the region. With its many hills and mountain ranges situated in superb valleys and between rivers, it is the meeting point for extreme sports enthusiasts such as paragliding, rafting and kayaking.

Navigating around the lake aboard a traditional dug-out or motorised canoe, will reveal the beautiful landscapes surrounding, the most photographed in the region. Also discover where freshwater and hot water springs gush out from the mountains.





AMPEFY

Ampefy est entourée de magnifiques paysages volcaniques et d'une nature riche et verdoyante. Si le petit lac d'Ampefy est doté d'une plage parfaite pour pique-niquer, la colline offre une vue panoramique sur toute la région. A Ambohitrimarimanjaka, à 3km d'Ampefy, est érigée une statue de la Vierge, haute de 6 m. L'îlot de la Vierge est considéré comme le centre de gravité de Madagascar. D'autres sites célèbres peuvent être visités: les geysers d'Analavory, ceux d'Ampefy et ceux d'Amparaky, la chute de la Lily, d'une hauteur de 26m qui s'appelait autrefois Antafofo. On lui a attribué ce nom en mémoire d'une fille de Vazaha disparue il y a une quarantaine d'années.



Surrounded by magnificent volcanic landscapes and very rich green scenery, the little lake of Ampefy has an ideal beach for picnics and the hill offers a panoramic view of the entire region. In Ambohitrimarimanjaka, 3km from Ampefy, stands a six-metre statue of the Virgin Mary. *L'îlot de la Vierge* is considered to be the centre of gravity of Madagascar. Other famous sites include the Analavory geysers, those of Ampefy and Amparaky, the Lily Waterfall, with its height of 26m, formerly called Antafofo, renamed in memory of a vazaha's daughter who died there about 40 years ago.



Quand y aller? / When to go?

La région d'Itasy connaît un microclimat tempéré et agréable toute l'année. Les visiteurs sont plus nombreux le week-end, et particulièrement lors du week-end pascal et entre le mois d'août et celui d'octobre.

The Itasy region has a mild and agreeable microclimate all year round. There are more visitors on weekends, especially during Easter and between August and October.



Comment s'y rendre? / How to get there?

Le site d'Antongona se situe à 36km à l'ouest du centre-ville; Vous pouvez emprunter la route nationale N°1. Il se trouve sur le côté droit de la route, à l'entrée de la ville d'Imerintsiatosika. Miarinarivo se trouve à 88km en continuant sur la même route.

The site of Antongona is located 36km west of the city centre, approached along the RN1 main road. It is on the right of the road, at the entrance to the town of Imerintsiatosika. Miarinarivo is 88km along the same road.



Où se loger? / Where to stay?

Vous pouvez réserver vos chambres au « Green Ressort Vontovorona », situé à proximité du site d'Antongona ou bien continuer la route jusqu'à Ampefy et séjourner à l'hôtel « La Chaumière d'Itasy », à l'hôtel « Eucalyptus », à l'hôtel « Kavitaha », au « Relais de la Vierge » ou encore à l'hôtel « La Terrasse ».

Book rooms at the *Green Ressort Vontovorona*, located near the Antongona site or keep driving to Ampefy and



Où manger? / Where to eat?

Appréciez les plats à base de Tilapia, spécialité régionale à déguster au «Petit Manoir Rouge» ou bien à l'auberge «La Tapia». Les restaurants des hôtels mentionnés ci-dessus proposent également des menus variés.

Enjoy dishes based on Tilapia, a regional specialty at the *Petit Manoir Rouge* or at the *La Tapia* inn. The restaurants in the hotels, as mentioned, also offer varied menus.



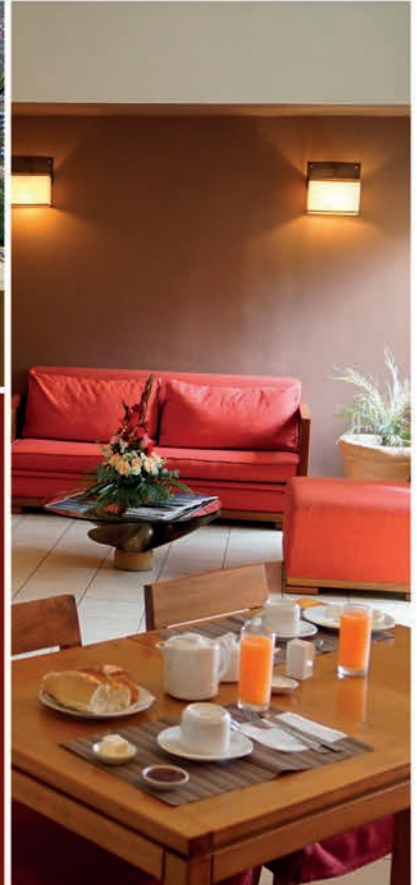
Que voir? / What to see?

Visitez le parc botanique et la réserve de lémuriens, situés à 22km du centre-ville. Incluez également dans votre visite de la région d'Itasy une petite incursion dans la fromagerie d'Analavory. Découvrez à Ambatomanjakabe, ancien lieu sacré, ses rochers particuliers dont l'un est étrangement posé en haut d'une crête avec une croix à son sommet. Cet endroit se trouve à 14km au nord de Miarinarivo.

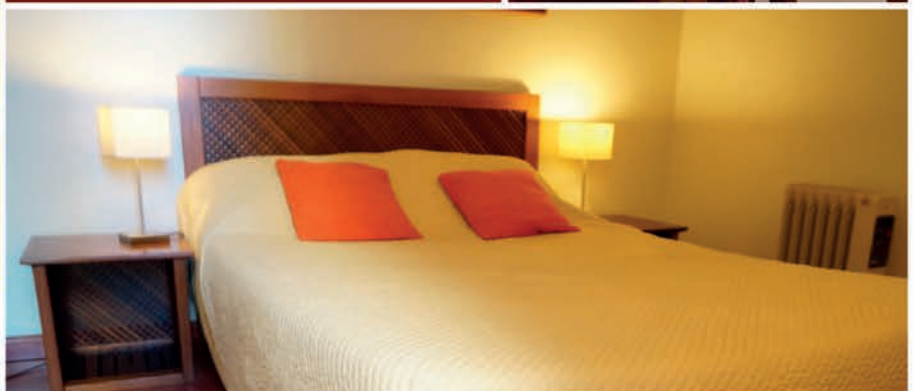
Visit the botanical gardens and the lemur reserve, located 22km from the city centre. Also include in a tour of the Itasy region a little foray to the Analavory cheese factory. In Ambatomanjakabe, an ancient sacred place, there are particular rocks, one of which is strangely placed at the top of a ridge, with a cross on its summit. This spot is located 14km north of Miarinarivo.



Résidence Hôtelière



Chambres
Appartements
Wi-Fi
Salle de restauration
Réception



Un lieu unique pour un séjour unique

La Résidence du Rova

Place Ratsimandrava Ambohitovo - BP 1469

101 Antananarivo - Madagascar

Tel : + (261) 20 22 341 46 - Fax : + (261) 20 22 239 12



PN Nosy Hara

Nosy Hara

**Un Rêve
DEVENU RÉALITÉ**

**A Dream
COME TRUE**



**Cette merveille
de la nature se
découvre aussi
bien par la mer
que par la terre**

**This impressive
wonder of
nature has a lot
to offer, both on
land and at sea**

Fermez un instant les yeux et imaginez un îlot doté d'une nature protégée et préservée. Après une randonnée ou une escalade suivie d'une plongée, vous vous prélassiez sur la plage au sable fin avec une vue imprenable sur un lagon turquoise. Si vous avez opté pour la découverte du parc national de Nosy Hara, vous pouvez désormais ouvrir les yeux, votre rêve est réalité.

Située à une cinquantaine de kilomètres de la ville de Diego Suarez, cette merveille de la nature, se découvre aussi bien par la mer que par la terre. Coté marin, il faut savoir que le parc national Nosy Hara est le lieu de reproduction de 5 espèces de tortues marines. Il est également l'habitat naturel de 279 espèces de poissons coralliens, 108 espèces de coraux, 3 espèces d'éponges, 54 espèces de mollusques qui, ensemble, rendent ce fond marin extraordinaire. Pour couronner le tout, de juillet à fin août, les baleines à bosse peuvent souvent être observées et les dauphins donneront leur spectacle.

Sur terre, les deux espèces de baobabs et le *tsingy* ajoutent une touche surréaliste à l'île. Dans la forêt, essayez d'apercevoir la plus petite espèce de caméléon du monde, le *Brookesia micra*, dont les adultes mesurent à peine 30 mm de long. Le jour, ce caméléon vit sur le sol de la forêt et la nuit, il rampe sur les branches des arbres.

Close your eyes for a moment and imagine a small island with a natural environment that is protected and preserved. After a hike or a climb, followed by diving in the sea, you stretch out on the soft sandy beach, taking in the stunning view of the turquoise lagoon. If you have decided to come and visit the national park of Nosy Hara, now you can open your eyes again, your dream has come true.

Lying 50km or so from the town of Diego Suarez, this impressive wonder of nature has a lot to offer, both on land and at sea. As far as marine life is concerned, the national park of Nosy Hara is the reproduction site for five species of sea turtles. It is also the natural habitat of 279 species of coral fish, 108 species of corals, 3 species of sponges and 54 species of molluscs, which collectively make the sea around the island an extraordinary environment. To crown it all, from July to the end of August, humpback whales can often be observed and the dolphins put on their show.

On land, the two species of baobab and the *tsingy* add a surreal touch to the island. In the forest, try to spot the world's smallest species of chameleon, the *Brookesia micra*, the adults measuring hardly 30mm in length. In the daytime, this chameleon lives on the forest floor and crawls up the branches of the trees at night.



Quand y aller? / When to go?

La région Diana est caractérisée par un climat doux avec une température presque constante toute l'année (25 à 26°C). Cette merveille du Canal de Mozambique accueille ses visiteurs toute l'année. La meilleure période pour y aller s'étend d'avril à décembre.

The region of Diana is characterised by a mild climate with a virtually constant temperature all the year round (25 to 26°C). This jewel of the Mozambique Channel welcomes visitors throughout the year. The best period to visit is from April to December.



Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de la Compagnie Air Madagascar/ Tsaradia pour Antsiranana ou bien empruntez la RN4 jusqu'à Ambondromamy puis la RN6 jusqu'à Antsiranana. Prenez ensuite la route de la Baie de Courrier, comptez deux heures de voyage en 4x4. Le Parc est à 12 km en bateau du pont d'Ampasindava.

Take an Air Madagascar/ Tsaradia flight to Antsiranana or the RN4 road as far as Ambondromamy, then the RN6 as far as Antsiranana. Then take the road to the *Baie de Courrier*, a two-hour drive by 4x4. A 12km boat-trip from Ampasindava bridge then gets you to the island.



Où se loger? / Where to stay?

Campez sur l'île privée d'Analatsara ou au *Jungle Lodge*. A Antsiranana, réservez vos chambres au *Royal Sakalava*, au *Grand Hôtel Diego* ou encore au *Mantasaly Lodge*.



Où manger? / Where to eat?

Des spécialités traditionnelles et des menus internationaux sont proposés au *Jungle Park*. Vous pouvez également prévoir un panier pique-nique ou manger dans le restaurant des établissements susmentionnés.

The *Jungle Park* serves both traditional specialities and international cuisine. You can also take a picnic or enjoy a meal at one of the above-mentioned establishments.



Que voir? / What to see?

Les amateurs de plongée seront plus que ravis des trésors gardés par les récifs du Canal de Mozambique. Le circuit sur 700m permet non seulement de découvrir le *Brookesia micra* mais offre également une vue panoramique sur la montagne d'Ambre. Des cordes sont mises à disposition (en location) pour des sorties escalade.

Lovers of diving will be enchanted to discover the treasures sheltering in the waters of the Mozambique Channel. The 700m guided walking tour will enable you to see not only the *Brookesia micra*, but will also offer you a panoramic vista onto the *montagne d'Ambre*. Ropes can also be hired for those wishing to go climbing.

Reine Tina

Plongez dans l'intimité de Madagascar



Venez séjourner à Madagascar en naviguant dans le plus grand confort sur le Bateau Reine Tina

L'unique hôtel flottant du canal des Pangalanes



www.reinetina-pangalanes.com
reinetina-pangalanes@gmail.com
Tel +261 32 02 762 08





Parc De Soavinandriamanitra

CACHE - Cache

C'est un parc pour la recherche de lémuriens, de reptiles et d'un grand nombre de variétés d'orchidées. Situé au nord de la "ville des mille" (l'autre nom donné à Antananarivo), le parc de Soavinandriamanitra est aussi l'endroit où le roi Andrianampoinimerina se cachait de ses ennemis.

HIDE And Seek

Its park for seeking lemurs, reptiles and a large number of varieties of orchid. Situated to the north of the 'city of a thousand' (the other name given to Antananarivo), the park of Soavinandriamanitra is also where King Andrianampoinimerina hid from his enemies.

Leparc de Soavinandriamanitra signifie littéralement « béni des dieux » combine le passé et le présent de Madagascar. Découvrez l'histoire de l'Imerina, une région du nord de Madagascar, notamment, car c'est ici que le roi Andrianampoinimerina se cacha de ses ennemis pendant la guerre. Le lieu a également été utilisé pour stocker des explosifs pendant la lutte pour le pouvoir sur le palais d'Ambohimanga.

La faune de Madagascar est joliment représentée dans ce parc atypique entouré de grands murs en terre cuite. Le parc abrite des espèces malgaches emblématiques, comme les lémuriens, dont le *sifaka* ("lémurien dansant"), *eulemur fulvus* ("lémurien brun commun") et le *catta* ("lémurien à queue rousse"). Il y a aussi des reptiles: crocodiles, caméléons, uroplatus ("gecko à queue de feuille"), crapauds, serpents et lézards partagent l'espace avec les cochons d'Inde et les pintades.

La flore est tout aussi riche avec une belle variété d'orchidées, de fougères, ainsi que l'arbre hasina (portant le nom scientifique de *Dracaena angustifolia*) qui, selon la légende, porte chance.

Une des spécificités de ce parc, et non des moindres, réside en ses murs superbement peints de fresques retraçant les histoires de contes typiquement malgaches : *Ikotofetsy sy Imahakaha* (deux personnages malins), *Rantsana dimy* (l'histoire des cinq doigts de la main), *Rafotsibe nita rano* (la vieille femme qui traversait un fleuve).

The park of Soavinandriamanitra, which literally means 'blessed by the gods' combines the past and present of Madagascar. Discover the history of the Imerina, a region in the north of Madagascar, notably, as it was here that the King Andrianampoinimerina hid from his enemies during the war. The spot was also used to store

explosives during the struggle for power over the Ambohimanga palace.

The fauna of Madagascar is well represented in this atypical park, surrounded by its terracotta walls. The park shelters emblematic Malagasy species, such as lemurs, including the *sifaka* ('dancing lemur'), *eulemur fulvus* ('common brown lemur') and the *catta* ('ring-tailed lemur'). There are also reptiles: crocodiles, chameleons, uroplatus ('leaf-tail gecko'), toads, snakes and lizards share the space with guinea-pigs and guinea-fowl.

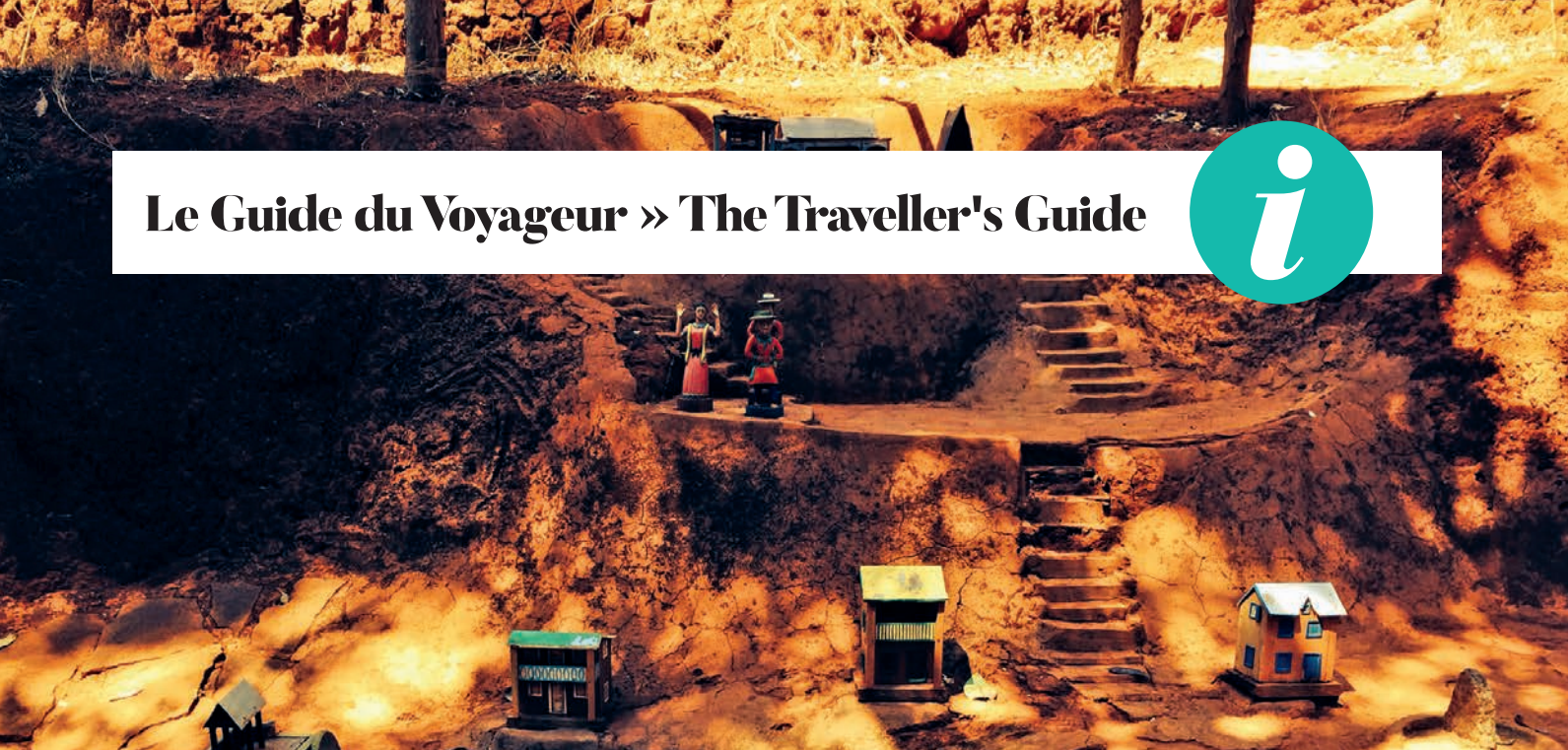
The flora is equally rich with a beautiful variety of orchid, ferns, as well as the hasina tree (bearing the scientific name of *Dracaena angustifolia*) which, according to legend, brings good luck.

One of the specific characteristics of the park, and not the least,

is its walls, superbly decorated with painted frescoes representing typically Malagasy tales: *Ikotofetsy sy Imahakaha* (two clever characters), *Rantsana dimy* (the story of the five fingers of the hand), *Rafotsibe nita rano* (the old woman who was crossing a river).

La faune de Madagascar est joliment représentée dans ce parc atypique entouré de grands murs en terre cuite

The fauna of Madagascar is well represented in this atypical park, surrounded by its terracotta walls



Quand y aller? / When to go?

Si vous le pouvez, privilégiez les mois de mai à août, le beau temps favorisant la découverte de tous ces espaces naturels. Si vous en avez la possibilité, séjournez-y le temps d'un week-end pour vous détendre complètement.

If possible, visit the park between May and August, when the fine weather facilitates the appreciation of the natural scenery of the park. If possible, stay over a whole weekend.



Comment s'y rendre? / How to get there?

De la capitale, vous parviendrez facilement à Ambohimanga en suivant la RN 3. Comptez 30 minutes depuis le centre-ville. Poursuivez la route à gauche au PK 16. Le Parc Saoavinandriamanitra est à quelques kilomètres du Palais.

From the capital, you can easily reach Ambohimanga by following the RN3. Count 30 minutes from the city centre. Follow the road to the left at PK 16. The Saoavinandriamanitra Park is a few kilometres from the Palace.



Où se loger? / Where to stay?

Le Relais du Rova est situé à Ambohimanga, non loin du parc. Il promet un séjour inoubliable dans un environnement très calme et apaisant, propice à la détente. L'hôtel Vohitra Paradisa, signifiant littéralement « mont du paradis » promet un séjour de rêve avec ses quelques chambres. Vous bénéficierez en plus d'activités diverses comme le vélo, le tennis, le ping-pong, le billard, la piscine et même le quad.

The Relais du Rova, in a totally calm, peaceful and relaxing environment, is located in Ambohimanga, not far from the park. The hotel *Vohitra Paradisa*, literally meaning 'paradise mount', has a small number of rooms. You can also practise various activities such



Où manger? / Where to eat?

Invitez-vous aux tables du restaurant *Maharitrafo* pour vous régaler de ses plats gastronomiques malgaches et internationaux, ses grillades et ses pizzas. Le dimanche, *Vohitra Paradisa* propose des spécialités malgaches et un buffet « *hanimpitoloha* » : sept plats royaux, au moins sept sortes de plats sont proposés.

Book a table at the restaurant *Maharitrafo*, which serves dishes, both Malagasy and international, as well as grilled meat, fish and pizzas.

On Sundays, *Vohitra Paradisa* offers Malagasy specialities and a '*hanimpitoloha*' seven royal dishes, at least seven kinds of dishes are offered in a buffet.



Que voir? / What to see?

Un grand parc à thème permet d'amuser les adultes et les enfants. Découvrez également la colline sacrée d'Ambohimanga avec ses nombreux vestiges archéologiques, tels que les tombes royales extérieures (*Mahazaza*), la fontaine royale d'Andranomboahangy ou la colline de Mangabe. Bien entendu, une visite au palais Rova d'Ambohimanga est indispensable. Promenez-vous dans les fortifications et découvrez le rocher des sacrifices, la maison royale d'Andrianampoinimerina et la maison de Ranavalona III.

There is a large theme-park to amuse both adults and children. Also discover the sacred hill of Ambohimanga with its many archaeological remains, such as the exterior royal tombs (*Mahazaza*), the royal fountain of Andranomboahangy or the hill of Mangabe. Of course, a visit to the Rova palace of Ambohimanga is a must. Walk around the fortifications and discover the rock of sacrifices, the royal house of Andrianampoinimerina and the house of Ranavalona III.

*Un Paradis
en vert & bleu*



© Photo: Bernard Forgeau



★★★

Salary Bay

Hôtel de charme dans le Sud de Madagascar

+261 32 49 120 16 / + 261 20 75 514 86 ✉ salarybay@malagasy.com 🌐 www.salarybay.com

🏠 SALARY BAY - TULEAR Manombo Sud - MADAGASCAR

Andravona

Un Petit PARADIS

Little PARADISE



Avec ses poissons multicolores, ses plages de sable fin, ses eaux turquoises ainsi qu'une forêt habitée par les Mikea, l'authentique tribu de chasseurs-cueilleurs de Madagascar, Andravona est un petit paradis tranquille dans le sud-ouest de l'île.

Le calme règne sur ce petit paradis, situé au sud-ouest de Madagascar. Seuls le bruit des vagues et le doux bruit du vent troublent le calme d'Andravona.

Andravona est un petit village Vezo situé à Toliara II, dans la région d'Atsimo Andrefana, à 20km au nord des dunes de Salary, avant d'arriver à Ambatomilo. La diversité de sa faune sous-marine et la beauté de ses paysages lui confèrent un charme exceptionnel. En outre, cet

endroit unique possède l'un des plus beaux lagons du monde, avec le passage des baleines à bosse lors de leur voyage migratoire dans le canal du Mozambique, entre juillet et septembre.

De la plage, les pêcheurs artisanaux, les Vezo, partent en pirogue avec des filets pour ramasser leurs prises quotidiennes tandis que, dans la forêt aride, la fascinante tribu normande des Mikea vit encore simplement de chasse et de cueillette.

Cet endroit unique possède l'un des plus beaux lagons du monde, avec le passage des baleines à bosse lors de leur voyage migratoire dans le canal du Mozambique, entre juillet et septembre

With its multi-coloured fish, fine sandy beaches, turquoise waters as well as a forest inhabited by the Mikea, Madagascar's authentic hunter-gatherer tribe, Andravona is a tranquil little paradise in the south-west of the island

Pace and quiet reigns over this little paradise, located in the south-west of Madagascar. Only the swishing of the waves and the gentle sound of the wind disturb the calm of Andravona.

Andravona is a little Vezo village located in Toliara II, in the region of Atsimo Andrefana, 20km north of the dunes of Salary, before you arrive in Ambatomilo. The diversity of its undersea fauna and the beauty of its landscape give it exceptional

charm. In addition, this unique location has one of the world's most beautiful lagoons with humpback whales passing by on their migratory journey up the Mozambique Channel, between July and September.

From the beach, the artisanal fishermen, the Vezo, set sail in their pirogues using nets to gather their daily catch while, in the arid forest, the fascinating normadic tribe of the Mikea still live simply as hunters and gatherers.

This unique location has one of the world's most beautiful lagoons with humpback whales passing by on their migratory journey up the Mozambique Channel, between July and September

© : Mikea Lodge & Serge Manizy



Quand y aller? / When to go?

La partie sud de Madagascar jouit d'un climat chaud et sec avec une température variant de 20 à 38°C. La période la plus propice pour un séjour à Andravona s'étend entre le mois de mars et le mois de novembre.

The southern part of Madagascar enjoys a hot dry climate, with temperatures varying between 20° and 38°C. The best time to visit Andravona is between March and November.



Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de la Compagnie Air Madagascar/ Tsaradia pour Tuléar depuis Antananarivo ou Saint-Denis (La Réunion) ou empruntez la RN7. Optez ensuite pour une voiture de location, une moto ou encore un bateau motorisé pour se rendre à Andravona.

Take an Air Madagascar / Tsaradia flight to Tuléar from Antananarivo or Saint-Denis (Reunion island). Then rent a car, a motorbike or motorboat to get to Andravona. Or drive via the RN7 main road.



Où se loger? / Where to stay?

Mikea Lodge vous réserve un accueil chaleureux à Andravona dans ses bungalows de charme. Cet établissement est installé au sein de la réserve marine de la Baie de Mimirano, ce qui vous offre tout un faisceau d'activités.

Mikea Lodge in Andravona, with its charming bungalows, will give you a warm welcome. The establishment,



Où manger? / Where to eat?

Des plats gastronomiques à base de produits frais sont proposés au restaurant de Mikea Lodge. Des fruits de mer aux plats européens en passant par les spécialités locales, tout le monde trouvera son bonheur. Pique-niquer dans un cadre naturel apportera encore plus de fun à votre séjour.

The restaurant of the Mikea Lodge serves gourmet dishes prepared using fresh local ingredients. Sea food, as well as European cuisine and local specialities, there is something to suit all tastes.



Que voir? / What to see?

Balades en pirogue, plongée sous-marine dans le troisième plus grand récif du monde, pêche au gros et sports nautiques peuvent tous être pratiqués ainsi que de prendre un bateau pour voir les baleines à bosse pendant leur migration. Vous serez également accueillis par les authentiques villageois pêcheurs Vezo.

Trips in a dug-out canoe, diving along the world's third largest coral reef, big-game fishing and water sports can all be practised as well as taking a boat to see humpback whales during their migration. You will also be welcomed by the authentic Vezo fishing villagers.

*Glamping aux alentours
d'Analamanga
pendant ce confinement*

© Jean-Pierre Rindra Ramasomanana



MIKEA DISCOVERY

📍 LA BÂTISSSE, Tuléar Centre 601 Tuléar - Madagascar

☎ +261 32 07 100 33

✉ discovery@mikealodge.com

*Notre partenaire
pour un voyage parfait...
Laissez-vous guider...*





*Nosy Be
Hotel* ****

RESORT & SPA



+261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

✉ nosy.be.hotel@moov.mg 🌐 www.nosybehotel.com

🏠 Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar

À PROPOS DE **AIR MADAGASCAR**





Depuis 1961, la compagnie aérienne nationale facilite les échanges à l'intérieur de Madagascar en reliant les principales villes du pays. Elle contribue à l'ouverture au monde de la Grande Ile grâce à ses réseaux long courrier et régional concentrés sur les principaux pôles économiques et touristiques : Paris et Marseille (France), les îles de l'Océan Indien (La Réunion, Maurice, Comores, Mayotte), et Guangzhou (Chine).

En novembre 2017, Air Madagascar signe avec Air Austral un partenariat stratégique pour travailler au développement harmonieux des 2 compagnies aériennes et constituer ensemble la nouvelle force de l'Océan Indien.

Aujourd'hui, Air Madagascar est engagée dans une démarche de transformation en profondeur de ses services, de son offre sur tous ses réseaux et de son approche du métier pour revenir à ses fondamentaux et offrir une qualité de produit et de service optimal à sa clientèle.

La création de Tsaradia, sa filiale dédiée au réseau intérieur de Madagascar est à l'image de la dynamique forte qui se met en place. La compagnie Tsaradia - qui signifie Un beau voyage- a pris son envol en juillet 2018 et reprend la vocation à faire le lien entre les différentes régions de Madagascar. La compagnie dessert les principales destinations touristiques et économiques de l'Ile.

Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés

L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément EASA PART 145, délivré par les autorités européennes (European Aviation Safety Agency). Attribué à Air Madagascar en Octobre 2004, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément EASA PART 145 ont été obtenues depuis 2008.

La certification IOSA délivrée à Air Madagascar par l'IATA - Autorité Internationale qui régit le transport aérien, est régulièrement renouvelée tous les 2 ans depuis Décembre 2006. Cette certification répond aux exigences de l'IATA et valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le Safety Management System conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer la cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.



RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

GAGNEZ DU TEMPS !

D'où que vous appelez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Air Madagascar sans distinction de localisation.

ANTANANARIVO

Analakely : 31, Avenue de l'indépendance Analakely

Call Center : 020 22 510 00
callcenter@airmadagascar.com
callcenter.md@airmadagascar.com

Après Vente : 034 02 222 39
customer@airmadagascar.com
37, Avenue de l'indépendance Analakely

La City Ivandry : 034 02 222 19
Agence.Lacity@airmadagascar.com

MyCapricorne : 034 02 222 17
mycapricorne@airmadagascar.com
37, Avenue de l'indépendance Analakely

IVATO

Agence Ivato : 034 02 222 15
Agence.Ivato@airmadagascar.com

Litiges Bagages : 034 49 222 01
TNRLL@airmadagascar.com

FRET (export) : 032 07 222 18
reservationfret@airmadagascar.com

Welcome Service : 034 49 222 03
welcome.Service@airmadagascar.com

REPRÉSENTATIONS À MADAGASCAR

Antalaha : 032 07 222 13 - 034 11 222 12
anmss@tsaradia.com

Mahajanga : 034 11 222 07 - 034 11 222 23
mjnss@tsaradia.com

Nosy Be : 032 05 222 51 - 034 11 222 00
nosss@tsaradia.com

Tolagnaro : 034 11 222 08 - 034 11 222 03 - 034 11 222 24
ftuss@tsaradia.com

Sambava : 034 11 222 14
svbss@tsaradia.com

Antsiranana : 020 82 214 75 - 032 05 222 04 - 034 11 222 05
diess@tsaradia.com

Morondava : 032 07 222 14 - 034 49 422 35
moqss@tsaradia.com

Toamasina : 032 07 222 02 - 034 11 222 25
tmmss@tsaradia.com

Toliara : 034 11 222 01 - 034 11 222 15 - 034 11 222 06
tless@tsaradia.com

Sainte Marie : 032 07 222 08 - 034 11 222 13
smsss@tsaradia.com



EN FRANCE

CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE

Tél : 01 42 66 00 00

Heures d'ouverture
Du Lundi au Samedi :
De 06h00 à 19h00 (Heure de Madagascar)

CENTRE D'APPEL LA REUNION

Tél : 01 40 06 01 01

Heures d'ouverture
Du Lundi au Samedi :
De 06h00 à 19h00 (Heure de Madagascar)

AGENCE PARIS

Adresse : **10 place de Catalogne 75014 Paris**
Emails : agence@airmadagascar.fr
Aéroport : escale@airmadagascar.fr
Horaires : 09h00 à 17h30 - du Lundi au Vendredi

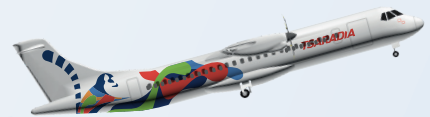
AGENCE MARSEILLE

Adresse : **176, Cours Lieutaud 13006, Marseille**
Tél : 04 84 08 00/41/42/43
Emails : agence.marseille@airmadagascar.com
Horaires : 09h00 à 16h30, du Lundi au Vendredi

AGENCE SAINT DENIS DE LA REUNION

Adresse : **31, Rue Jules Auber, 97400 Saint-Denis**
Emails : accueil.reunion@airmadagascar.com
Aéroport : escale.RUN@airmadagascar.com
Horaires : 08h15 à 12h15 / 13h30 à 17h00 du Lundi au Jeudi
08h15 à 12h15 / 13h30 à 16h00 le Vendredi

Une compagnie *aux petits soins*



redsakay



Call center
+261 20 23 444 44



www.tsaradia.com

LE RÉSEAU



NOTRE FLOTTE



ATR 72-500

Vitesse moyenne de croisière : 480 km/h
 Rayon d'action : 1 324 km
 Charge offerte maxi : 7 100 kg
 8 sièges en classe Privilège
 62 sièges en classe Loisirs

ATR 72-600

Vitesse moyenne de croisière : 510 km/h
 Rayon d'action : 1 580 km
 Charge offerte maxi : 7 500 kg
 10 sièges en classe Privilège
 62 sièges en classe Loisirs



TWIN OTTER DHT

Vitesse moyenne de croisière : 270 km/h
 Rayon d'action : 750 km
 Charge offerte maxi : 1850 kg
 19 sièges en classe Loisirs

LE LOUNGE TSARADIA

UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE DE VOYAGE

Le passager accédant au Lounge Tsaradia se verra offrir une gamme de services variés :

- Connexion internet
- Presse quotidienne
- Buffet évoluant au cours de la journée
- Un service back & neck massage

Comment accéder au Lounge ?

Situé dans la salle d'embarquement du terminal domestique de l'aéroport d'Ivato, le Lounge Tsaradia est ouvert tous les jours de 4h à 19h.

- Les passagers de la Classe Privilège y ont accès gratuitement.
- Les membres du programme My Capricorne ayant le statut Exclusive ou Premium y ont accès gratuitement sous présentation de leur carte My Capricorne.
- Les passagers en classe Loisirs* pourront y accéder moyennant un forfait de 50 000 ariary par personne.

(*) uniquement pour les tarifs «Découverte» et «Liberté»



LES PRESTATIONS À BORD

PROMOUVOIR LE « SAVOIR FAIRE MALAGASY »

LA TROUSSE TSARADIA

UN CONCEPT UNIQUE

Pour le bien-être de ses voyageurs Privilège **TSARADIA** a créé une trousse confort à son image déclinée en 5 coloris : miel, terre, black navy, céleste, écru.

La trousse Tsaradia permettra au client Privilège de se rafraîchir durant son voyage via : un oshibori au thé vert et un éventail aux couleurs de Tsaradia.



LES COLLATIONS À BORD

LE TERROIR MALAGASY À L'HONNEUR

TSARADIA affiche dans ses valeurs la promotion du Vita Malagasy*; c'est donc tout naturellement que la compagnie propose des prestations mettant en avant le terroir Malagasy.

Pour la clientèle de la classe Privilège, des menus basés sur les produits du terroir malgache seront servis pour des vols d'une durée supérieure à 50mn.



(*) Produit à Madagascar

LES BONBONS TRADITIONNELS MALAGASY

Désormais, **TSARADIA** offre des sucettes aux passagers avant l'atterrissage à la place des bonbons sur tous ses vols(*).

Décalée tout en rappelant le traditionnel Bonbon Gasy, la sucette Tsaradia se décline en deux saveurs : gingembre et citron vert

(*) opérés en ATR et B737



LA FLOTTE DU GROUPE AIR MADAGASCAR



02 - A340-300

Vitesse moyenne de croisière 888 km/h
Rayon d'action (plein passagers) 13 350 km
Charge offerte maxi 43 500 kg
Version passager 30C/ 21S/ 224Y

01 - B737-800

Vitesse moyenne de croisière 800 km/h
Rayon d'action (plein passagers) 5300 km
Charge offerte maxi 19 000 kg
Nombre de place : 8 en classe affaires, 156 en classe Economique



04 - ATR72

Vitesse moyenne de croisière 480 km/h
Rayon d'action (plein passagers) 3 148 km
Charge offerte maxi 7 100 KG
Version passager 8C/62Y

03 - TWIN OTTER DHT

Vitesse moyenne de croisière 270 km/h
Rayon d'action (plein passagers) 750 km
Charge offerte maxi 1 850 Kg
Version passager 19Y

OÙ NOUS **TROUVER** ?



Air Madagascar



31, Avenue de l'Indépendance
Antananarivo - Madagascar
callcenter@airmadagascar.com
www.airmadagascar.com
facebook.com/air.madagascar.official



Centre d'appels Madagascar
(+261) 20 23 444 44
Heures d'ouverture:
Lundi à Samedi
de 07:30 à 19:00
www.tsaradia.com

Et dans toutes les agences Tsaradia à Madagascar

Votre programme Namako
rejoint le programme
de fidélité d'Air Austral et devient

My CAPRICORNE



Plus d'avantages sur plus de **100 destinations**
avec un programme de fidélité unique

Rendez-vous sur **Mycapricorne.com**







Air Madagascar AIR AUSTRAL
COMPAGNIES PARTENAIRES

LE RÉSEAU



AIR AUSTRAL



Air Madagascar



Filiale d'Air Madagascar



Filiale d'Air Austral

AIR AUSTRAL

En code-share avec AIRFRANCE  FRANCE IS IN THE AIR

En code-share avec  Air Madagascar

En code-share avec  AIR INDIA

Opéré en partenariat avec  AIR MAURITIUS

AIR MADAGASCAR

En code-share avec AIR AUSTRAL 

En code-share avec  AIR MAURITIUS

Prime Magazine

www.primemedia.international

Distributed / Distribué

All flights / Tous les vols



Plus National in Madagascar
Entire Indian Ocean Region and International

Published by / Publié par

Prime Media SARL

Villa Chrisna Tsimaramara Nosy Be

Adresse Antananarivo

Appartement 31, En face Hôtel La Ribaudière
Lalana Paul Dussac, Analakely Sud

Contact

+261 32 05 09 289 (Madagascar)
+20 3397 1398 (London)
welcome@primemedia.international

Contact Editorial

edito@primemedia.international

Editorial Director

Elaine DEED

Beauty Editor

Alice THEOBALD

Lead Design

Jon HARRISON (London)

Design Madagascar

Aina Eric RATOSONIRINA
Benjamin RAMANANARIVO
design@primemedia.international

Translations

Anna CÔME Ste Gilles Anglais, Reunion
(except pages 33-38, 52-54, 56-57 and 74-79)

French Text Corrections

Marie LORRAIN
(except pages 74-79)

Printer / Imprimerie

Nouvelle Imprimerie des Arts Graphiques since 1949
Antanimena - Antananarivo - Madagascar
Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun
Printed in batches of 10,000 copies each



Cover image © : Bernard Forgeau



Greetings from the publisher

Retrouvez à nouveau le Prime Magazine à partir du mois prochain - gratuitement - sur tous les vols d'Air Madagascar, dans des endroits de qualité ; sélectionnés dans toute notre grande île, mais aussi dans la région de l'Océan Indien et à l'étranger.

Pour consulter nos éditions gratuitement et pour plus d'informations, prière de bien vouloir visiter notre site web : www.primemedia.international

Pour mieux vous divertir et promouvoir des informations utiles: Envoyez-nous vos idées, suggestions et critiques sur : welcome@primemedia.international

Avec nos meilleures salutations,

From next month again, for free, you will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, at selected spots with quality all over the Big Island, in the entire Indian Ocean Region and Internationally.

To see all editions for free and for more information, please go online and visit : www.primemedia.international

Help us to entertain you and give you useful information : Please send us your ideas, suggestions and input to : welcome@primemedia.international

With our best regards,

Samsidine Adolphe & Tobias Prestel - Directors

Scan QR code to see the online version



Partenaires / Partners



Air Madagascar

TSARADIA



MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DU TOURISME ET DE LA MÉTÉOROLOGIE



Office National pour l'Environnement





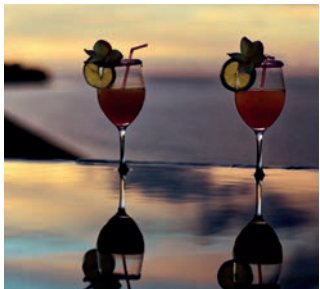
H O M E
— Madagascar —
THE RESIDENCE

Bienvenue **CHEZ VOUS**

Résidence hôtelière de luxe
à Nosy-be.

Louez une Villa de standing
pour vos vacances, et profitez
des services d'un hôtel
haut-de-gamme à proximité,
en toute liberté.

Plus qu'un séjour, une
expérience pour vous sentir
comme chez vous, même loin
de chez vous.



Environnement naturel et authentique en bord de mer, Services et prestations sur mesure, personnel aux petits soins, de nombreuses commodités et activités sur place, pour un confort absolu et des souvenirs inoubliables.



SPA



RESTAURATION



ESPACE ENFANTS



WIFI

(261) 34 02 932 32
(261) 34 02 934 34
direction@home-the-residence.com
www.home-the-residence.com

DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London
15 Berkeley Square, London W1J 6EG

+44 (0) 20 3699 6608 www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO₂ emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.